LUMIÈRE SACRÉE
Younes Khourassani

LUMIÈRE SACRÉE

Younes Khourassani

Lumière Sacrée

Sacred Light

ضـوء مقـدَّس

Younès Khourassani, ou l'art de la réconciliation

« Si on laisse la lumière circuler en cercle, toutes les forces du ciel et de la terre, de la lumière et de l'obscurité se cristallisent. »
Proverbe taoïste

Dès le début des années 1910, différents foyers artistiques apparaissent en Europe qui renoncent à toute tentative de représentation du monde. Une vive et longue querelle s'ensuit entre les tenants d'une tradition séculaire attachés à un art figuratif et les défenseurs d'une modernité dont la volonté affirmée est de faire table rase du passé. Ces derniers revendiquent un art abstrait rejetant toute valeur narrative explicite pour ne s'attacher qu'aux qualités plastiques intrinsèques de la peinture et leurs pouvoirs d'évocation.

Les œuvres récentes de Younès Khourassani qui figurent dans cet ouvrage illustrent à merveille la pérennité de cet unique courant artistique international, toujours actif aujourd'hui après plus d'un siècle d'existence.

Héritages

Entre 1994 et 1997, Younès Khourassani reçoit l'enseignement du peintre et sculpteur

Younès Khourassani, or the art of reconciliation

"If the light is allowed to circulate in a circle, all the forces of heaven and earth, light and dark crystallize."
Taoist proverb

From the beginning of the 1910s, various artistic centers appeared in Europe which renounced any attempt to represent the world. A lively and long quarrel ensued between the supporters of a secular tradition attached to figurative art and the defenders of a modernity whose asserted will is to make a clean sweep of the past. The latter claim an abstract art rejecting any explicit narrative value to focus only on the intrinsic plastic qualities of painting and their evocative powers.

The recent works of Younès Khourassani which appear in this book wonderfully illustrate the durability of this unique international artistic current, still active today after more than a century of existence.

Legacies

Between 1994 and 1997, Younès Khourassani was taught by the painter and sculptor Mohamed Hamidi (1941) at the Lycée Jabir Ibnou Hayane in Casablanca, then the only

يونس الخرسـاني، أو فن المصالحة

"إذا تركنا الضوء ينبث على شكل دائرة، فجميع قوى السماء والأرض، والضوء والعتمة تتبلور."
مثل طاوي

منذ بداية سنوات 1910، ظهرت عدة بؤر فنية في أوربا، أعرضت عن كل محاولة لتجسيد العالم. تولدت عن ذلك خصومة حادة وطويلة زمنيا بين أنصار التقليد الموغل في القدم المتمسك بالفن التشخيصي من جهة، والمدافعين عن الحداثة ذوي الإرادة الصريحة في التخلص نهائيا من الماضي من جهة أخرى. هؤلاء الأخيرين كانوا يطالبون بفن تجريدي يرفض كل قيمة سردية متجلية، متشبث فقط بالميزات الجمالية الجوهرية للصباغة وقدراتها الإيحائية.
إن الأعمال الحديثة ليونس الخرساني، المتضمنة في هذا المؤلف، أفضل مثال على استمرارية هذا التيار الفني العالمي وحده، التيار الحاضر بقوة اليوم بعد أكثر من قرن من الوجود.

موروثات

بين سنتي 1994 و1997، تلقى يونس الخرساني تعليمه على يد الفنان التشكيلي والنحات محمد

Mohamed Hamidi (1941) au Lycée Jabir Ibnou Hayane à Casablanca, alors seul lycée doté d'une section d'arts appliqués. Membre fondateur du « Groupe de Casa » aux côtés des peintres Farid Belkhaia (1934-2010), Mohamed Melehi (1936-2020), Mohamed Chebâa (1935-2013), de l'historienne d'art et théoricienne Toni Maraïni (1941) et de l'anthropologue Bert Flint (1931), Mohamed Hamidi fait partie des avant-gardes marocaines à l'ère des libérations postcoloniales. Il est considéré comme un des pionniers de la modernité artistique au Maroc grâce à ses prises de positions novatrices pour libérer l'art de ses carcans conservateurs.

L'enseignement de Mohamed Hamidi marque profondément l'esprit du jeune Younès. Il incite ses étudiants issus de milieux modestes à exploiter ce qui les entoure et user de matériaux de récupération pour pallier le manque de ressources financières. Sa pédagogie, imprégnée de l'esprit du Bauhaus, se propose de retrouver une unité entre l'art et l'ensemble des activités humaines. Entre les deux hommes s'établit très rapidement une relation de connivence fondée sur des affinités de pensée et une sensibilité plastique commune malgré leur différence d'âge. D'une relation de professeur à élève, leur lien évolue progressivement vers une relation de mentor à disciple, relation qui demeure encore vivace aujourd'hui.

high school with an applied arts section. Founding member of the « Groupe de Casa » alongside painters Farid Belkhaia (1934-2010), Mohamed Melehi (1936-2020), Mohamed Chebâa (1935-2013), art historian and theorist Toni Maraïni (1941) and the anthropologist Bert Flint (1931), Mohamed Hamidi was part of the Moroccan avant-garde in the era of postcolonial liberation. He is considered one of the pioneers of artistic modernity in Morocco thanks to his innovative positions to free art from its conservative shackles.

The teaching of Mohamed Hamidi deeply marked the spirit of the young Younès. He encourages his students from modest backgrounds to exploit their surroundings and use recycled materials to compensate for the lack of financial resources. His pedagogy, imbued with the spirit of the Bauhaus, aims to find a unity between art and all human activities. Between the two men, a relationship of complicity was very quickly established based on affinities of thought and a common plastic sensibility despite their age difference. From a teacher-student relationship, their bond gradually evolved into a mentor-disciple relationship, a relationship that remains strong today.

After obtaining his Baccalaureate specializing in plastic arts, Younès Khourassani naturally then enrolled at the École Supérieure des Beaux-Arts in Casablanca in 1997. This cursus

حميدي (1941) في ثانوية جابر بن حيان بالدار البيضاء، الثانوية الوحيدة المتوفرة حينذاك على شعبة للفنون التطبيقية. ومحمد حميدي عضو مؤسس لـ "جماعة الدار البيضاء" إلى جانب التشكيليين فريد بلكاهية (1934 - 2010)، ومحمد المليحي (1936 - 2020) ومحمد شبعة (1935 - 2013)، ومؤرخة الفنون والمنظرة طوني ماريني (1941) والباحث الأنثروبولوجي بيرت فلينت (1931 - 2022)، منتميا بذلك للمغاربة الطليعيين في مرحلة ما بعد التحرر من الحماية. وهو يعتبر أحد رواد الحداثة التشكيلية في المغرب بفعل مواقفه المبتكرة من أجل تحرير الفن من أغلاله التقليدية.
تركت دروس محمد حميدي أثرا عميقا في نفس الشاب يونس. الأول كان يحفز طلبته المنحدرين من أوساط متواضعة على استعمال ما يحيط بهم وتوظيف المواد المستعملة للتغلب على شح الموارد المالية. أما منهجيته التعليمية، المشبعة بروح الباوهاوس، فكانت تنبني على الدمج بين الفن ومجموع الأنشطة البشرية. بسرعة، نشأت بين الرجلين علاقة تفاهم مبنية على توافقات فكرية وحساسية تشكيلية مشتركة رغم فارق السن. هكذا، تطور تدريجيا الرابط بينهما لينتقل من علاقة أستاذ بتلميذه إلى علاقة مرشد ومريده، الرابطة التي تستمر متأصلة إلى حدود الآن.

Après l'obtention de son baccalauréat spécialité arts plastiques, c'est bien naturellement que Younès Khourassani s'inscrit à l'École supérieure des beaux-arts de Casablanca en 1997. Cette formation lui permet de parfaire son enseignement théorique et technique tout en s'interrogeant sur le chemin créatif à suivre. Diplômé en 2001, il devient tout d'abord graphiste puis directeur artistique d'une collection d'ouvrages d'art qui lui permet de découvrir les créations de ses contemporains. Il poursuit parallèlement ses propres recherches artistiques, encouragé par les réguliers échanges qu'il entretient avec Mohamed Hamidi. À travers les expositions d'art au Maroc et ses lectures, Younès Khourassani se plonge dans l'étude de la foisonnante histoire de l'art abstrait des avant-gardes internationales et notamment l'histoire mouvementée de l'art optico-cinétique qui a vu le jour en Europe au milieu des années 1950. L'événement fondateur a lieu à Paris en 1955 à la galerie Denise René avec l'exposition intitulée Le Mouvement. Elle réunit pour la première fois les pionniers de ce courant artistique polymorphe, pour la plupart encore inconnus du public. Cet événement qui fait aussitôt date rassemble les œuvres de Yaacov Agam (né en 1928), Pol Bury (1922-2005), Alexander Calder (1898-1976), Marcel Duchamp (1887-1968), Robert Jacobsen (1912-1993), Jesus Rafael Soto (1923-2005), Jean Tinguely (1925-1991)

allowed him to perfect his theoretical and technical education while questioning the creative path he could then take. Graduating in 2001, he first became a graphic designer and then an artistic director of a collection of works of art which allowed him to discover the creations of his contemporaries. At the same time, he pursued his own artistic research, encouraged by the ongoing support of Mohamed Hamidi. Through art exhibitions in Morocco and his readings, Younès Khourassani immersed himself in the study of the abundant history of abstract art of the international avant-gardes and in particular the turbulent history of optico-kinetic art which emerged in Europe in the mid-1950s. The founding event took place in Paris in 1955 at the Denise René gallery with the exhibition entitled Le Mouvement. For the first time, it brings together the pioneers of this polymorphic artistic movement, most of whom are still unknown to the public. This event, which immediately made history, brought together the works of Yaacov Agam (born in 1928), Pol Bury (1922-2005), Alexander Calder (1898-1976), Marcel Duchamp (1887-1968), Robert Jacobsen (1912-1993), Jesus Rafael Soto (1923-2005), Jean Tinguely (1925-1991) and Victor Vasarely (1908-1997). Optico-kinetic art takes up Marcel Duchamp's proposal formulated in the 1920s to include the viewer in the work through different modalities: physical movement, optical effects and the viewer's unique perception of the work.

بعد نيل شهادة البكالوريا في شعبة الفنون التشكيلية، سيسجل يونس الخرساني نفسه طبيعيا في المدرسة العليا للفنون الجميلة بالدار البيضاء في سنة 1997. هذا التكوين سيمكنه من استكمال دراسته النظرية والتقنية، مع التساؤل حول النهج الإبداعي الذي سيسلكه. وعقب الحصول على دبلومه سنة 2001، اشتغل أولا غرافيست ثم مديرا فنيا لسلسلة كتب فنية، ما سيجعله يتعرف على إبداعات معاصريه؛ كما واصل، في نفس الوقت، أبحاثة الفنية الذاتية، مدعوما في ذلك بتواصله المستمر والمنتظم مع محمد حميدي. وعبر مواكبة المعارض التشكيلية بالمغرب والقراءة، انغمس يونس الخرساني في دراسة التاريخ الوافر لفن التشكيليين العالميين التجريدي، ولاسيما التاريخ المضطرب للفن البصري- الحركي الذي رأى النور في أوربا في أواسط سنوات 1955، وذلك من خلال معرض أقيم في رواق دونيز روني بباريس عنوانه "الحركة". تلك كانت أول مرة يحتضن خلالها معرض أعمال رواد هذا التيار الفني متعدد الأشكال، علما أن أغلبيتهم لم تكن معروفة حينها من طرف الجمهور. ضم هذا المعرض، الذي شكل فورا علامة فارقة في تاريخ الفنون التشكيلية، أعمال كل من ياكوف أغام (المزداد سنة 1928)، وبول بيري (1922 - 2005)، وألكسندر كالدر (1898 - 1976)، ومارسيل دوشامب (1887 - 1968)، وروبرت جاكوبسون (1912 - 1993)، وخيسوس

et Victor Vasarely (1908-1997). L'art optico-cinétique reprend à son compte la proposition de Marcel Duchamp formulée dès les années 1920 d'inclure le spectateur dans l'œuvre à travers différentes modalités : le mouvement physique, les effets d'optique, le changement de l'œuvre par l'intervention du regardeur.

Âgé de 30 ans, Younès Khourassani se rend pour la première fois au Musée National d'Art Moderne - Centre Georges Pompidou durant son premier voyage à Paris et il y découvre les collections permanentes. La confrontation directe avec les œuvres est un choc qui bouleverse sa conception de l'art.

Grâce à son double héritage marocain et occidental, Younès Khourassani retient toutes les leçons essentielles de l'abstraction géométrique : l'abandon du narratif au profit de constructions mentales, l'accomplissement d'un art attaché à la logique et au raisonnement, la construction d'un langage visuel décontextualisé basé sur des formes géométriques et un goût pour une esthétique minimale.

Dépassements

Profondément marqué par les conséquences de la pandémie de Covid 19 et la violence de l'isolement imposé pour préserver la vie, Younès Khourassani traverse une crise intérieure profonde qui remet en question la voie qu'il suit jusque-là. À partir de 2020, il

Aged 30, Younès Khourassani went to the National Museum of Modern Art - Center Georges Pompidou for the first time during his first trip to Paris and discovered the permanent collections there. The direct confrontation with the works is a shock that inspires his conception of art.

Thanks to his dual Moroccan and Western heritage, Younès Khourassani retains all the essential lessons of geometric abstraction: the abandonment of the narrative in favour of mental constructions, the accomplishment of an art attached to logic and reasoning, the construction of a decontextualized visual language based on geometric shapes and a taste for minimal aesthetics.

Surpassing

Deeply marked by the consequences of the Covid 19 pandemic and the violence of the isolation imposed to preserve life, Younès Khourassani is going through a deep internal crisis which calls into question the path he has been following until now. From 2020, he abandons his research based on the intrinsic qualities of matter to focus only on the perceptual and symbolic potentialities of painting flowing from the hand of the artist. He aims to transform a generalized feeling of anxiety into a more enchanted vision of the future. Only the study of the possible relationships between form, colour and light

رافاييل سوتو (1923 - 2005)، وجون تانغلي (1925 - 1991) وفيكتور فازاريلّي (1908 - 1997). وقد تبنى الفن البصري- الحركي المقترح الذي صاغه مارسيل دوشامب في سنوات 1960، داعيا ضمنه إلى إدماج المُشاهد في العمل بواسطة أساليب مختلفة: الحركة المادية، والتأثيرات البصرية وتغير العمل بتدخل من الناظر.

في سن الثلاثين، سيزور يونس الخرساني لأول مرة المتحف الوطني للفن المعاصر بمركز جورج بومبيدو بمناسبة أول زيارة له لباريس، ليكتشف فيه مقتنياته الدائمة، وهناك، مثلت مواجهته المباشرة مع الأعمال صدمة هزت تصوره للفن.

بفضل إرثه المزدوج، المغربي والغربي، ضبط يونس الخرساني ووعى جميع الدروس الأساسية للتجريد الهندسي: التخلي عن كل سرد لفائدة التركيبات الذهنية، وتحقيق فن مرتبط بالمنطق وتحكيم العقل، وإنشاء لغة بصرية مجردة من السياق وقائمة على أشكال هندسية ونزوع لجماليات دنيا.

تجاوزات

متأثرا بعمق بآثار جائحة كوفيد- 19 وعنف الحجر المفروض بهدف حماية الحياة، اجتاز يونس الخرساني أزمة داخلية عميقة دفعته إلى إعادة النظر في النهج الذي سلكه إلى ذلك الحين. وانطلاقا من 2020، تنحى يونس الخرساني على أبحاثه القائمة على الميزات الأصيلة للمادة، ليصب كل اهتمامه على الإمكانات الإدراكية والرمزية لفن

abandonne ses recherches fondées sur les qualités intrinsèques de la matière pour ne s'intéresser qu'aux potentialités perceptives et symboliques de la peinture libérée de la main de l'artiste. Il s'agit pour lui de transformer un sentiment anxieux généralisé en une vision plus enchantée de l'avenir. Seule l'étude des rapports possibles entre forme, couleur et lumière semble pouvoir répondre à son besoin impérieux de restituer le primat de la vision et le réconcilier avec l'expression picturale.

Son processus créatif connaît de grands bouleversements formels. Après avoir dessiné au fusain une ébauche de sa composition sur des carnets de croquis, Younès Khourassani trace les grandes lignes de son étude sur un panneau de bois apprêté, le plus souvent de grand format, en s'aidant d'outils de géométrie élémentaires comme la règle, l'équerre ou le compas. Le moment de la peinture proprement dit arrive. Ayant abandonné la peinture à l'huile au profit d'une peinture cellulosique, l'artiste retient ce nouveau médium pour ses qualités couvrantes remarquables et un temps de séchage relativement bref. À l'origine, cette peinture synthétique à base de coton est employée dans l'industrie automobile ou maritime. Elle permet le mélange et la superposition de couches de couleurs aux effets de laque. L'usage de la technique du pochoir et l'application de la peinture au pistolet par bandes régulières permettent de

seems to be able to respond to his imperative need to restore the primacy of vision and reconcile it with pictorial expression.

His creative process undergoes major formal upheavals. After having drawn in charcoal an outline of his composition on sketchbooks, Younès Khourassani draws the main lines of his study on a prepared wooden panel, most often large format, using elementary geometry tools such as ruler, square or compass. This is the time of painting. Having abandoned oil paint in favour of cellulosic paint, the artist chose this new medium for its remarkable covering qualities and relatively short drying time. Originally, this cotton-based synthetic paint was used in the automotive or maritime industry. It allows mixing and superimposing layers of colours with lacquer effects. The use of the stencil technique and the application of spray paint in regular strips make it possible to remove any trace of imperfection to leave only smooth and shiny shapes visible. The choice of a chromatic palette with vibrant colours recalls that of American Pop Art and Hard Edge artists.

A three-dimensional space

Younès Khourassani remains a painter first and foremost. His new conception of pictorial space is part of the long and rich tradition of geometric abstraction which draws its sources from mathematical sciences. He willingly

الصباغة المتحرر من يد الفنان. فأصبح الأمر لديه يتعلق بتحويل شعور عام بالقلق إلى رؤية أكثر بهجة للمستقبل. ووحدها دراسة العلائق الممكنة بين الشكل، واللون والضوء يبدو أنه بإمكانها الاستجابة لحاجته الملحة إلى إعادة الأولوية للرؤية ومصالحتها مع التعبير التشكيلي.

العملية الإبداعية لديه ستعرف تحولات شكلية كبيرة. هكذا، فإثر رسم خطاطة بقلم الفحم لمشروع لوحته في كراسات التخطيطات، يخط يونس الخرساني الخطوط العريضة لعمله الإعدادي على لوح خشبي مهيأ قبلا، عادة ما يكون من الحجم الكبير، مستعملا لذلك الأدوات الهندسية الأساسية مثل المسطرة، والمثلث أو البركار؛ وعندها، تحل لحظة الصباغة الفعلية. والفنان، الذي فارق الصباغة الزيتية وعوضها بدهان سِليلوزي، يستعمل هذا الوسيط الجديد نظرا لميزاته المُغَطِّية القَيّمة وللسرعة النسبية التي يجف بها. كانت هذه الصباغة الاصطناعية، التي مكونها الأساس القطن، تستعمل في الأصل في صناعة السيارات والمراكب، وهي تسمح بخلط وتراكب طبقات لونية لامعة كالبرنيق. ويُمَكّن اللجوء إلى تقنية المرسام وتلوين الشرائط المنتظمة باستخدام رشاش الصباغة من مسح كل عيب والاحتفاظ فقط بأشكال ناعمة وبراقة. كما أن اختيار ألوان نابضة بالحياة يذكر بالاختيارات اللونية للفنانين الأمريكيين المنتمين لحركتي "بوب آرت" و"الهارد إيدج".

supprimer toute trace d'imperfection pour ne laisser visible que des formes lisses et brillantes. Le choix d'une palette chromatique aux couleurs vibrantes rappelle celle des artistes américains du Pop Art et de l'Hard Edge.

Un espace tridimensionnel

Younès Khourassani demeure un peintre en premier lieu. Sa nouvelle conception de l'espace pictural s'inscrit dans la longue et riche tradition de l'abstraction géométrique qui puise ses sources dans les sciences mathématiques. Il reprend bien volontiers à son compte la connaissance des antiques qui perçoivent la nature à travers des formes géométriques.

Chacune de ses peintures demeure dans un plan bidimensionnel mais l'artiste crée une dynamique tridimensionnelle par l'animation de motifs géométriques qui offrent l'illusion du mouvement. Grâce à ses précédentes recherches sur les caractéristiques physiques de la peinture, leurs propriétés matérielles et leurs qualités expressives, Younès Khourassani s'attache à développer une perturbation optique par le biais d'une géométrisation complexe de l'espace pictural. Un environnement illusionniste mouvant et instable est donné à voir par le truchement de formes dynamiques.

adopts the knowledge of the antiques who perceived nature through geometric shapes.

Each of his paintings remains in a two-dimensional plane but the artist creates a three-dimensional dynamic by animating geometric patterns that offer the illusion of movement. Thanks to his previous research on the physical characteristics of paint, their material properties and their expressive qualities, Younès Khourassani seeks to develop an optical disturbance through a complex geometrization of the pictorial space. A moving and unstable illusionist environment is shown through dynamic forms.

The form

The range of forms that Younès Khourassani uses is limited to a few simple geometric figures such as the square, the rectangle, the ellipse, the circle, the curve or the undulatory line. This iconography made up of elementary forms, true universal archetypes, undergoes deformations according to the principles of non-Euclidean geometry and the discoveries of modern geometry. For the artist, the evocation of each of these forms conceals a strong symbolic power which creates a formal language capable of nourishing a properly speaking metaphysical reflection on the world as it is given to us.

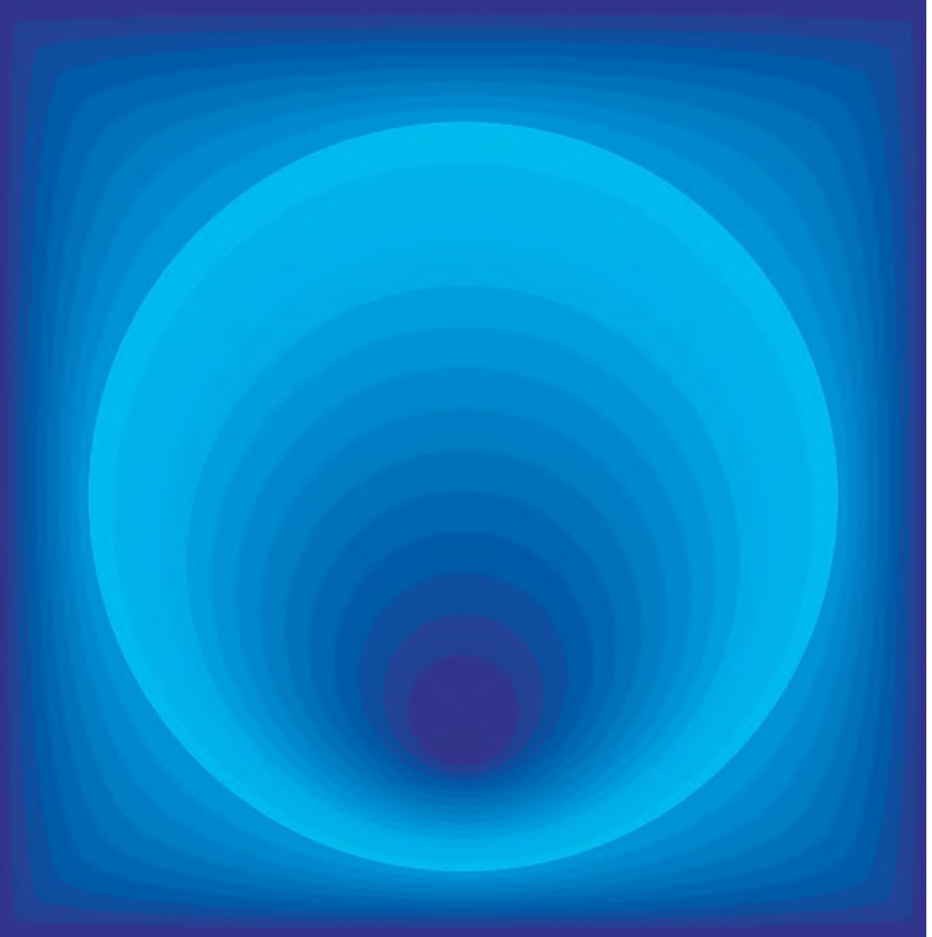
The circle, the medium par excellence of meditation through the ages, marks the

فضاء ثلاثي الأبعاد

يظل يونس الخرساني مشتغلا بفن الصباغة بالدرجة الأولى. وتصوره الجديد للفضاء التشكيلي ينتمي إلى التقليد الطويل والغني للتجريد الهندسي، التجريد الذي يغترف أصوله من العلوم الرياضية. وهو يعتمد عن وعي معارف القدماء الذين كانوا يدركون الطبيعة عبر أشكال هندسية. تبقى كل واحدة من لوحاته ضمن مستوى ثنائي الأبعاد، لكن الفنان يخلق دينامية ثلاثية الأبعاد عن طريق تحريك موضوعات هندسية توهم بوجود حركة. وبفضل أبحاثه السابقة حول المواصفات المادية للصباغة، ميزاتها المادية وخاصياتها التعبيرية، يتشبث يونس الخرساني بتطوير تشويش بصري عبر إضفاء شكل هندسي معقد على الفضاء التشكيلي؛ ما يمنح للرؤية محيطا بصريا مخادعا، متحركا ومتبدلا من خلال أشكال ديناميكية.

الشكل

نطاق الأشكال التي يوظفها يونس الخرساني محدد في بضعة رسوم هندسية بسيطة كالمربع، المستطيل، القطع الناقص، الدائرة، المنحنى أو الخط التموجي. هذه الإيقونوغرافيا المكونة من أشكال أولية، هي عبارة عن نماذج أصلية كونية، تخضع لتحويرات وفق قواعد الهندسة اللا إقليدية واكتشافات الهندسة العصرية. وبالنسبة للفنان،



Heart light 2

2021
Peinture cellulosique sur panneau
150x 150 cm

La forme

L'éventail des formes que Younès Khourassani emploie est limité à quelques figures géométriques simples comme le carré, le rectangle, l'ellipse, le cercle, la courbe ou la ligne ondulatoire. Cette iconographie constituée de formes élémentaires, véritables archétypes universels, subit des déformations selon les principes de la géométrie non euclidienne et les découvertes de la géométrie moderne. Pour l'artiste, l'évocation de chacune de ces formes recèle un fort pouvoir symbolique qui crée un langage formel susceptible de nourrir une réflexion à proprement parlé métaphysique sur le monde tel qu'il nous est donné.

Le cercle, support par excellence de la méditation à travers les âges, marque la présence du visible et de l'invisible, à la fois ouverture sur la forme et la non-forme. Le carré quant à lui, figure de la logique et de l'ordre, représente le domaine du terrestre, de la matière et du monde créé. La superposition de ces deux formes aux apparences parfaites subit des déformations comme dans Heart light 2, 2021, peinture cellulosique sur panneau, 150 x 150 cm. Le carré, symbole de l'ordre terrestre, a perdu ses angles droits au profit de légers arrondis et le centre des cercles subit les lois de la gravité en entrainant le regard dans un mouvement de mise en abîme. À bien y regarder, l'ordre apparent qui

presence of the visible and the invisible, both open to form and non-form. The square meanwhile, a figure of logic and order, represents the domain of the earthly, of matter and of the created world. The superimposition of these two forms with perfect appearances undergoes deformations as in Untitled, 2021, 150 x 150 cm. The square, symbol of the earthly order, has lost its right angles in favour of slight roundings and the center of the circles undergoes the laws of gravity by drawing the gaze into a setting of abyss. On closer inspection, the apparent order that seems to be imposing itself is experiencing disturbances that call into question our initial perception and force questioning.

The work Heart light 2, 2021, 150 x 200 cm consists of two open tori of opposite colours. Each of these geometric figures is generated by the rotation of a circle around another circle. They face each other antagonistically through a horizontal axis of symmetry that divides the pictorial space into two large dual zones. The opening in gaps of each of these forms suggests the possibility of a common passage between the two figures. The link becomes possible despite opposition.

The color

When we observe the last series of Younès Khourassani's paintings through the prism of color, two large chromatic ensembles clearly

فاستحضار كل واحد من هذه الأشكال ينطوي على طاقة رمزية تخلق لغة شكلية بقدرتها تغذية تأمل ميتافيزيقي، بحصر المعنى، في العالم كما هو قائم أمامنا.

الدائرة، التي هي سند الوساطة بامتياز عبر العصور، تبصم على حضور المرئي والمخفي، وهي انفتاح، في نفس الآن، على الشكل واللا شكل. ومن جهته، فالمربع، صورة المنطق والنظام، يمثل المجال الأرضي ومجالي المادة والعالم المخلوق. وتراكب هذين الشكلين ذوي المظهر المتقن بامتياز يخضع لتحويرات مثلما هو الحال في لوحة "بدون عنوان"، 2021، 150 ×200 سم. والمربع، رمز النظام الأرضي، يفقد زواياه القائمة لصالح زوايا ذات استدارات طفيفة، بينما مراكز الدوائر تتأثر بقوانين الجاذبية لتجرف معها النظر في رحم حركة تقعيرية. ويقود تأمل الأعمال بتمعن إلى الوقوف على أن النظام الظاهري الذي يتبدى أنه يفرض نفسه، يعرف تشوشا يعيد النظر في إدراكنا الأول ويفرض التساؤل.

يتكون العمل الموسوم بـ "بدون عنوان"، 2021، 150 ×150 سم، من طوقين مفتوحين بألوان متقابلة. وكل واحد من هذين الشكلين الهندسيين متولد عن دوران دائرة حول دائرة أخرى، وهما متواجهان بشكل تنافري عبر محور أفقي للتماثل يقسم الفضاء التشكيلي إلى منطقتين كبيرتين اثنتين. وفتحات كل واحد منهما توحي بالانتقال

semble s'imposer connait des perturbations qui remettent en question notre perception première et force le questionnement.

L'œuvre Sans titre, 2022, peinture cellulosique sur panneau, 150 x 200 cm se composent de deux tores ouverts de couleurs opposées. Chacune de ces figures géométriques est engendrée par la rotation d'un cercle autour d'un autre cercle. Elles se font face de façon antagonique à travers un axe de symétrie horizontal qui divise l'espace pictural en deux grandes zones duelles. L'ouverture en trouées de chacune de ces formes suggère la possibilité d'un passage commun entre les deux figures. Le lien devient possible malgré les oppositions.

La couleur

Lorsque l'on observe la dernière série des peintures de Younès Khourassani au prisme de la couleur, deux grands ensembles chromatiques apparaissent clairement : les œuvres monochromes composées de dégradés de bleus vifs appliqués en fines bandes régulières (Heart light 2, 2021, 150 x 150 cm) et les œuvres constituées majoritairement de deux couleurs opposées : le rouge et le bleu. La répartition des tonalités et des valeurs employées pour chacune de ces couleurs accentue l'illusion de profondeur ou de relief sur la surface plane.

À la suite des découvertes d'Isaac Newton

appear: the monochrome works composed of gradations of bright blues applied in thin regular bands (Heart light 2, 2021, 150 x 150 cm) and works consisting mostly of two opposing colors: red and blue. The distribution of tones and values used for each of these colors accentuates the illusion of depth or relief on the flat surface.

Following the discoveries of Isaac Newton (1642-1727) in relation to colors that make up the spectrum of light, many theories have emerged that attempt to explain the physiological and psychological effects of colors on human beings. Younès Khourassani willingly declares using color for symbolic and spiritual virtues.

Blue, qualified as a cold and neutral color, represents the masculine principle and refers to the divine, it is the celestial color par excellence, the one that best symbolizes infinity and the work of introspection. As for red, a warm and emotional color, it symbolizes the feminine principle, vital energy and openness to the earthly world.

The use of secondary colors (orange, purple and green) that Younès Khourassani obtains by a delicate mixture of the three fundamental colors (red, yellow and blue) allows him to reinforce the luminous vibration of his geometric patterns. .

An ovoid shape composed of flamboyant colors is featured in many of Younès

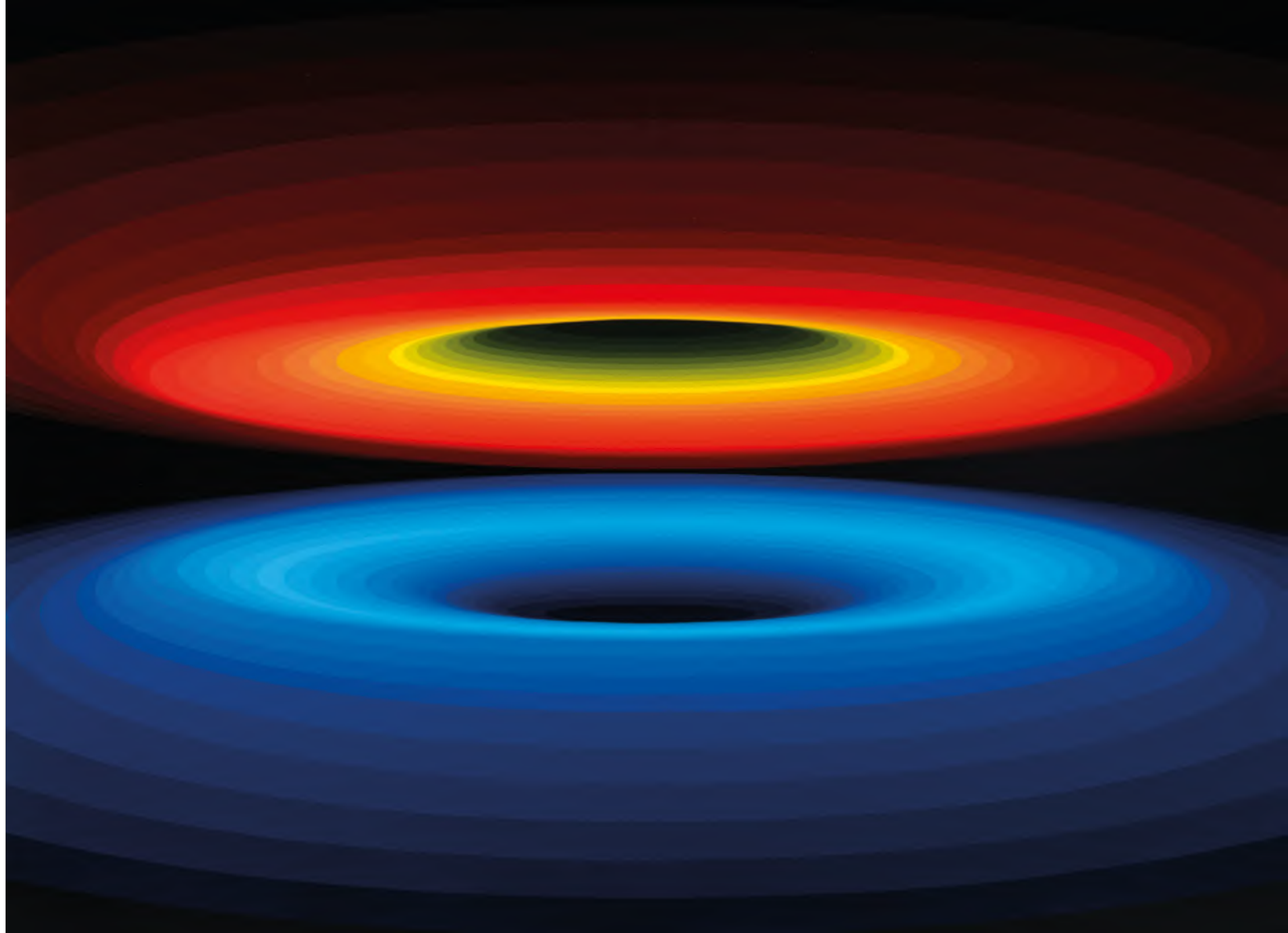
المشترك بينهما، ما يجعل الرابط ممكنا رغم التضادات.

اللون

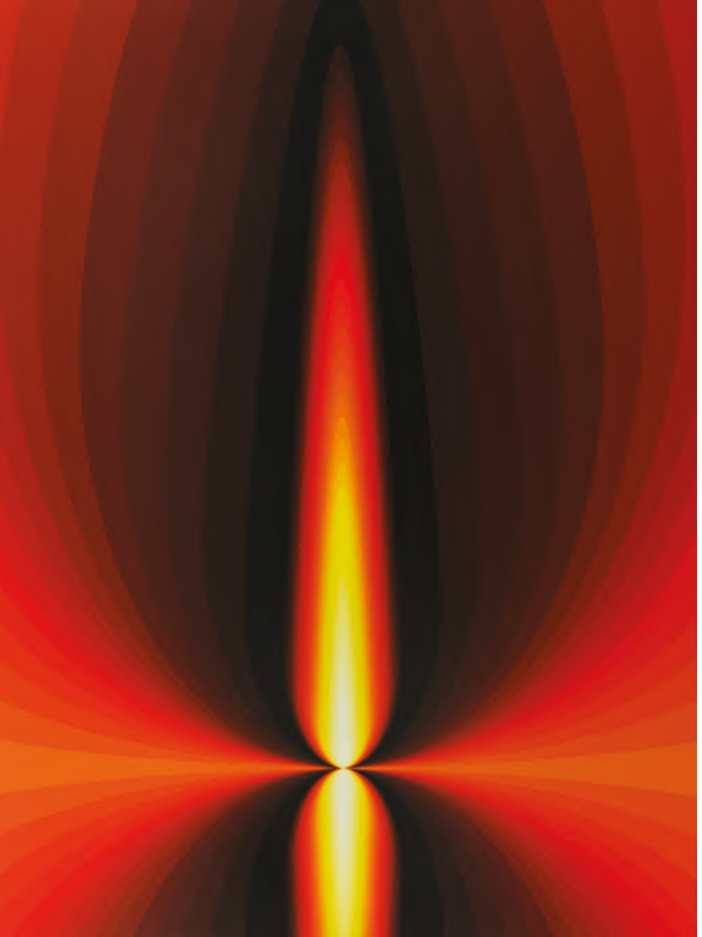
حين نتأمل السلسلة الأخيرة من لوحات يونس الخرساني من زاوية اللون، فإن مجموعتين لونيتين كبيرتين تنجليان بكل وضوح: الأعمال أحادية اللون المشكلة من تدرجات الألوان الزرقاء الفاتحة المستعملة على شكل شرائط رقيقة منتظمة ("بدون عنوان"، 2022، 150 ×150 سم) من جهة، ومن جهة ثانية الأعمال الحاملة في أغلبها للونين متعارضين: الأحمر والأزرق. ويعمق توزيع الدرجات والقيم الموظفة لكل من هذين اللونين الإحساس الخادع بالعمق أو البروز على المساحة المسطحة.

إثر اكتشافات إسحاق نيوتن (1642 -1727) ذات الصلة بالألوان المكونة لطيف الضوء، برزت عدة نظريات تحاول تفسير الآثار الفيزيولوجية والنفسية للألوان على الكائن البشري. ويصرح يونس الخرساني بأنه يستعمل اللون بإرادة نظرا لفضائله الرمزية والروحية.

يمثل اللون الأزرق، الذي يعتبر لونا باردا ومحايدا، المبدأ الذكوري ويحيل على العنصر الإلهي، وهو اللون السماوي بامتياز، اللون الذي يرمز أفضل من غيره إلى اللا متناهي وإلى فعل الاستبطان. أما الأحمر، اللون النظر والعاطفي، فيرمز إلى المبدأ



Sans titre - 2022 - Peinture cellulosique sur panneau - 150x 200 cm



Lumière sacrée 1

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
200x150 cm

(1642-1727) sur les couleurs qui composent le spectre de la lumière, de nombreuses théories ont vu le jour qui tentent d'expliquer les effets physiologiques et psychologiques des couleurs sur l'être humain. Younès Khourassani déclare bien volontiers user de la couleur pour ses vertus symboliques et spirituelles.

Le bleu qualifié de couleur froide et neutre, représente le principe masculin et renvoie au divin, c'est la couleur céleste par excellence, celle qui symbolise le mieux l'infini et le travail d'introspection. Quant au rouge, couleur chaude et affective, elle symbolise le principe féminin, l'énergie vitale et l'ouverture au monde terrestre.

L'emploi des couleurs secondaires (l'orange, le violet et le vert) que Younès Khourassani obtient par un délicat mélange des trois couleurs fondamentales (le rouge, le jaune et le bleu) lui permet de renforcer la vibration lumineuse de ses motifs géométriques.

Une forme ovoïde composée de couleurs flamboyantes est figurée dans nombre des œuvres de Younès Khourassani. Dans Lumière sacrée 1, 2022, peinture cellulosique sur aluminium, 200 x 150 cm, la flamme d'une bougie semble irradier dans l'obscurité. Son incandescence concentre le regard dans un mouvement ascendant auquel répond à nouveau son reflet selon un axe de symétrie horizontal. La lumière paraît surgir des ténèbres grâce à un savant jeu d'oppositions chromatiques et de réflexion. Younès Khourassani, connaisseur de la mystique soufie, nous rappelle

Khourassani's works. In Lumière sacrée 1, 2022, 200 x 150 cm, the flame of a candle seems to radiate in the darkness. Its incandescence concentrates the gaze in an upward movement to which its reflection again responds along a horizontal axis of symmetry. Light seems to emerge from darkness thanks to a skilful play of chromatic oppositions and reflection. Younès Khourassani, a connoisseur of Sufi mysticism, reminds us of the value of light as the embodiment of the divine presence and guidance towards spirituality.

Wave physics

Momentum 4, 2022, 200 x 150 cm is one of the rare recent titled works by Younès Khourassani. It represents anarchic variations of irregular wave lines juxtaposed by means of color gradients consisting of yellow, red and blue. In physical science, the term momentum describes the acquired speed or the amount of movement required for momentum. Space and time are thus represented in the richness of their free variations.

The figure of the wave, a recurring object in these latest works, acts like a fluctuating line which symbolizes the oscillation of the movement of life. Propagation, diffraction, diffusion, interference, shock waves, evanescence, ruptures are all physical

الأنثوي، والطاقة الحيوية والانفتاح على العالم الأرضي.
والألوان الثانوية (البرتقالي والبنفسجي والأخضر)، التي يحصل عليها يونس الخرساني عن طريق مزج فائق العناية للألوان الثلاثة الأساسية (الأحمر والأصفر والأزرق)، فتوظيفها يتيح للفنان تدعيم التموج الضوئي لموضوعاته الهندسية.
تحتضن العديد من أعمال يونس الخرساني شكلا بيضانيا مكونا من ألوان وهاجة. وفي عمله ("بدون عنوان"، 2022، 200 ×150 سم)، تبدو شعلة شمعة كأنها تشع وسط العتمة؛ توهجها يجلب النظر إلى التركيز عليها في حركة متسامية يستجيب لها مجددا انعكاسها عبر محور أفقي للتماثل. يبدو الضوء منبعثا من الدياجير بفضل لعب حاذق بالتباينات اللونية والانعكاس. هكذا، يذكرنا يونس الخرساني، الملم بالتصوف، بقيمة النور كتجسيد للحضور الإلهي وكإرشاد إلى الروحانية.

فيزياء تموجية

"زخم 4 (Momentum 4)"، 2022، 200× 150 سم ، من بين الأعمال النادرة الحديثة الموسومة بعنوان. وهو عبارة عن تنويعات فوضوية لخطوط متموجة غير منتظمة، متجاورة عن طريق تدرجات الألوان المشكلة من الأصفر والأحمر والأزرق. وتعني مفردة العنوان في العلوم الفيزيائية السرعة المكتسبة أو كمية الحركة اللازمة للانطلاق. وهكذا، فالفضاء

la valeur de la lumière comme incarnation de la présence divine et guidance vers la spiritualité.

Une physique ondulatoire

Momentum 4, 2022, peinture cellulosique sur panneau, 200 x 150 cm est une des rares œuvres récentes titrées de Younès Khourassani. Elle représente des variations anarchiques de lignes ondulatoires irrégulières juxtaposées au moyen de dégradés de couleurs constitués de jaune, de rouge et de bleu. En sciences physiques, le terme momentum qualifie la vitesse acquise ou la quantité de mouvement nécessaire à l'élan. Espace et temps sont ainsi représentés dans la richesse de leurs variations libres.

La figure de l'onde, objet récurrent dans ces derniers travaux, agit à la manière d'une ligne fluctuante qui symbolise l'oscillation du mouvement de la vie. Propagation, diffraction, diffusion, interférences, ondes de choc, évanescence, ruptures sont autant de propriétés physiques envisagées à l'aune de l'existence humaine et de son rapport à ce qui est. À la manière des courbes de niveaux en cartographie ou en géologie, chaque bande peinte participe à la construction d'un espace géographique mental qui suggère une représentation topologique de l'univers intériorisé et son rapport à la présence d'un Autre comme variable.

properties considered in the light of human existence and its relationship to what is. Like contour lines in cartography or geology, each painted band participates in the construction of a mental geographic space that suggests a topological representation of the interiorized universe and its relationship to the presence of an Other as variable.

A dual world, between constants and variables

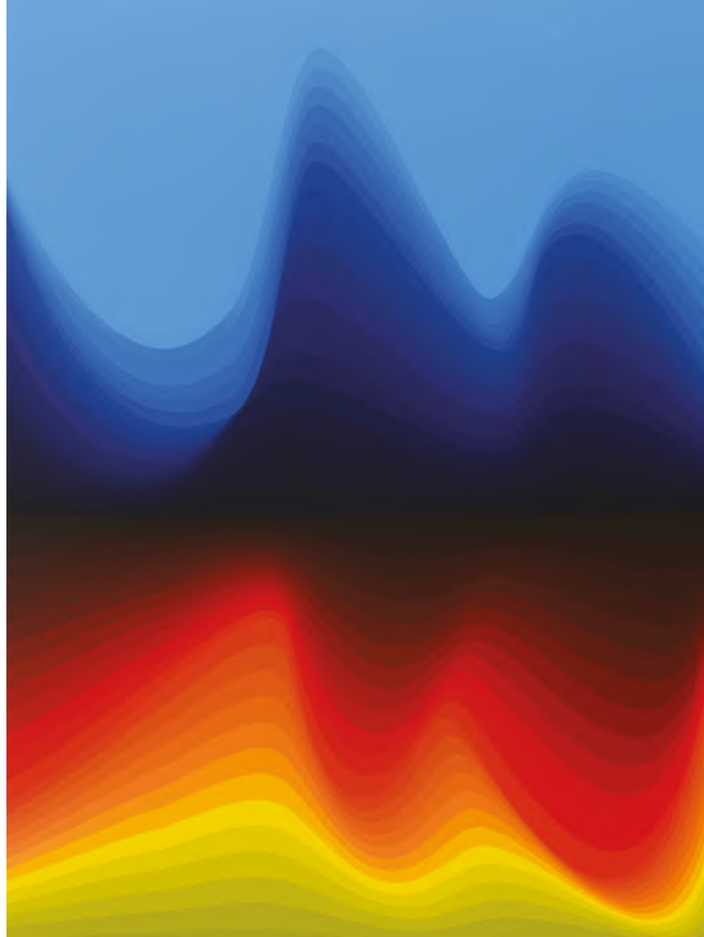
The apparent balance of each of Younès Khourassani's works seems built on a dual vision of the world materialized by antagonistic correspondences. The circle is enclosed in the square, the ellipse divides the rectangle, the straight line interrupts the undulation, the vertical construction disturbs the horizontal construction, the rigorous geometry is shaken following a process of separation/displacement, the right angle undergoes a rounding, the yellow opposes the blue, the orange echoes the violet, the full engenders the void, the light responds to the shadow.

In the work of Younès Khourassani, this duality underlines not only the dual character of each being but also that of Creation. Each individual is given the opportunity to reconcile the two parties and build a third way to meet human in a sacred dimension.

والزمن مجسدان في ثراء تنويعاتهما الحرة.
إن صورة التموج، المتكررة في أعمال الفنان الأخيرة، تشتغل على منوال الخط المتأرجح الرامز لتذبذب الحياة. والانتشار، والانعراج، والانتثار، والتداخلات، والموجات الصدمية، والتلاشي والقطائع، جميعها سمات فيزيائية مُتَصَوَّرة من خلال الوجود الإنساني وعلاقته مع ما هو قائم. وعلى غرار خطوط الكنتور في إعداد الخرائط أو الجيولوجيا، فكل شريط مصبوغ يساهم في بناء فضاء جغرافي ذهني يوحي بتجسيد طوبولوجي للكون المُستبطَن وعلاقته بحضور الآخر كمتحول.

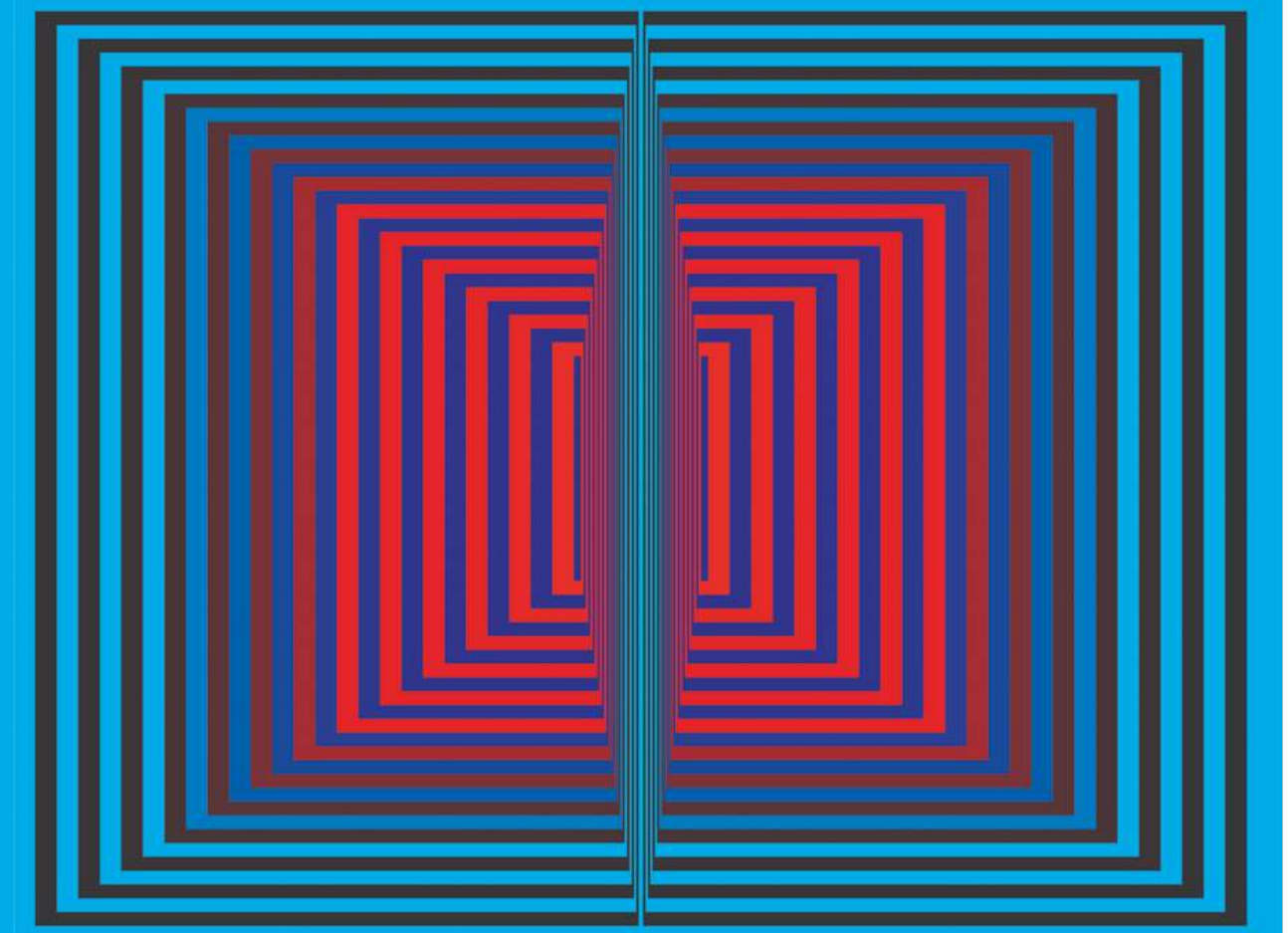
عالم ثنائي، بين الثوابت والمتحولات

يبدو التوازن الظاهري في كل عمل من أعمال يونس الخرساني مبنيا على رؤية ثنائية إلى العالم مجسدة بواسطة ترابطات معاكسة. إن الدائرة محتجزة داخل المربع، والقطع الناقص يُقَسِّم المستطيل، والخط المستقيم يوقف التموج، والبناء العمودي يشوش على البناء الأفقي، والهندسة الصارمة تتزعزع إثر عملية الفصل/ الزيحان، والزاوية القائمة تتعرض لاستدارة، واللون الأصفر يقابل الأزرق، والبرتقالي يعكس صدى البنفسجي، والمليء يخلق الفراغ والضوء يستجيب للظل.
لا تبصم هذه الثنائية ضمن المنجز التشكيلي ليونس الخرساني على الطابع المزدوج لكل كائن فحسب، بل أيضا على الطابع المزدوج للخلق. وإمكانية



Momentum 4

2022
Peinture cellulosique sur panneau
200x150 cm



Sans titre - 2022 - Peinture cellulosique sur aluminium - 150x 200 cm

Un monde duel, entre constantes et variables

L'équilibre apparent de chacune des œuvres de Younès Khourassani semble construit sur une vision duelle du monde matérialisée par des correspondances antagoniques. Le cercle est enfermé dans le carré, l'ellipse divise le rectangle, la droite interrompt l'ondulation, la construction verticale vient perturber la construction horizontale, la géométrie rigoureuse est ébranlée à la suite d'un procédé de séparation / décalage, l'angle droit subit un arrondi, le jaune s'oppose au bleu, l'orangé fait écho au violet, le plein engendre le vide, la lumière répond à l'ombre.

Dans l'œuvre de Younès Khourassani, cette dualité souligne non seulement le caractère double de chaque être mais aussi celui de la Création. À chaque individu est laissé la possibilité de réconcilier les deux parties et bâtir une troisième voie pour rencontrer l'homme dans sa dimension sacrée.

Une cosmologie

« Tout dans cette existence est variable, mouvant et non fixé, que ce soit un objet, un être vivant ou même une pensée. » écrit l'artiste.

À travers l'observation attentive des œuvres récentes de Younès Khourassani, il est donné à voir un modèle cosmologique inspiré des théories de la relativité d'Albert Einstein (1879-1955) et de celle du Big Bang qui

A Cosmology

"Everything in this existence is variable, moving and unfixed, be it an object, a living being or even a thought" writes the artist.

Through careful observation of the recent works of Younès Khourassani, we see a cosmological model inspired by the theories of relativity of Albert Einstein (1879-1955) and that of the Big Bang which highlights the evolution in expansion of the universe and its own laws. It retains the ontological essence of these discoveries which questions our origins through space and time. Its circular openings, sometimes dark or on the contrary luminous, refer both to the black holes of the cosmos but also to the power of solar energy and its function in the universe. We are given to see an authentic cosmic geometry that integrates the movements of waves, atoms and particles that make up matter.

As a singular interpreter of perceptual abstraction, Younès Khourassani reaffirms the conviction that art remains a privileged place of thought and a mode of access to self-knowledge as an integral being but also a being greater than oneself. Far from a cold and distanced conception

المصالحة بين الجزأين متروكة لكل فرد، ومعها بناء طريق ثالث للقاء الإنسان في بعده المقدس.

كوسمولوجيا

"كل ما في هذا الوجود متغير، متحرك وغير ثابت، سواء كان كائنا حيا أو جمادا، بل وحتى فكرة"، يكتب الفنان.

الرصد الدقيق للأعمال الجديدة ليونس الخرساني يمنح للمشاهد رؤية نموذج كوسمولوجي مستوحى من نظرية النسبية لألبير إينشتاين (1879- 1955) ومن نظرية الانفجار العظيم اللتين تبرزان تطور الكون عبر التمدد وقوانينه الخاصة. والفنان يحتفظ في مقاربته بالجوهر الأنطولوجي لهذه الاكتشافات، الجوهر الذي يسائل أصولنا من خلال الفضاء والزمن. إن فتحاته الدائرية، المعتمة تارة والمُنارة تارة أخرى، تحيل في نفس الوقت على الثقوب السوداء في الكوسموس وعلى سطوة الطاقة الشمسية ووظائفها في الكون. كما أن نظرنا يجد نفسه في حضرة هندسة كونية تدمج حركات الموجات، والذرات والجزيئات المكونة للمادة.

بصفته مترجما متفردا للتجريد الإدراكي، يعيد يونس الخرساني التأكيد على إيمانه بأن الفن يظل موضعا مميزا للفكر وطريقة للولوج إلى معرفة الذات ككائن مكتمل، وكذلك لمعرفة ما هو أكبر من الذات. وبعيدا عن كل تصور فاتر

mette en exergue l'évolution en expansion de l'univers et ses lois propres. Il retient l'essence ontologique de ces découvertes qui interroge nos origines à travers l'espace et le temps. Ses ouvertures circulaires, tantôt sombres ou au contraire lumineuses, renvoient tout à la fois aux trous noirs du cosmos mais aussi à la puissance de l'énergie solaire et sa fonction dans l'univers. Il nous est donné à voir une authentique géométrie cosmique qui intègre les mouvements des ondes, des atomes et des particules composant la matière.

En interprète singulier de l'abstraction perceptuelle, Younès Khourassani réaffirme la conviction que l'art demeure un lieu de pensée privilégié et un mode d'accès à la connaissance de soi en tant qu'être complet mais aussi à plus grand que soi. Éloigné d'une conception froide et distanciée de l'art optico-cinétique, c'est dans une jouissance quasi hypnotique et exemplaire par son intensité que l'artiste donne à voir une véritable poétique de l'espace à l'énergie dynamisante.

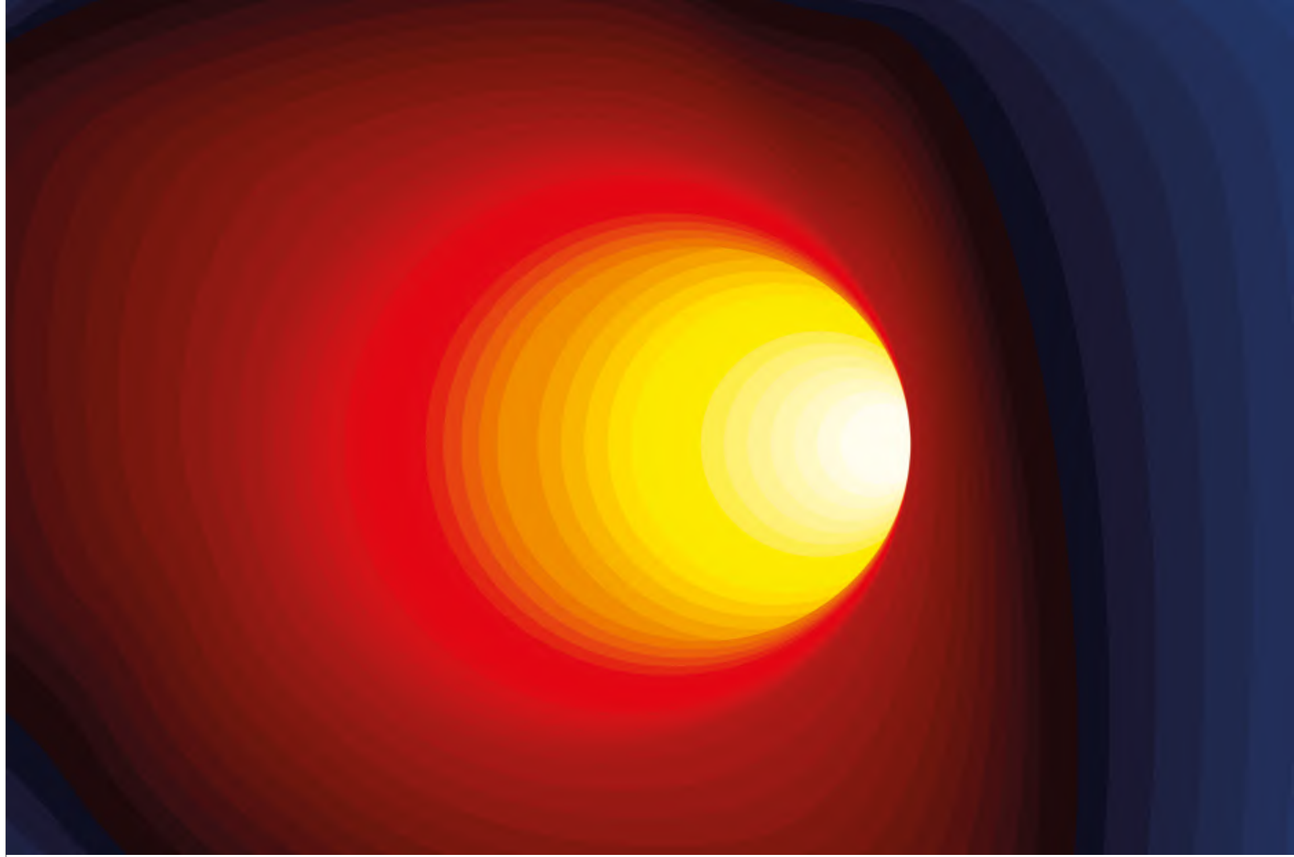
Fatiha Amer, critique d'art, Paris, Novembre 2022

of optico-kinetic art, the works provide a virtually hypnotic contemplation, exemplary in intensity, that show the real poetics of space with an energizing force.

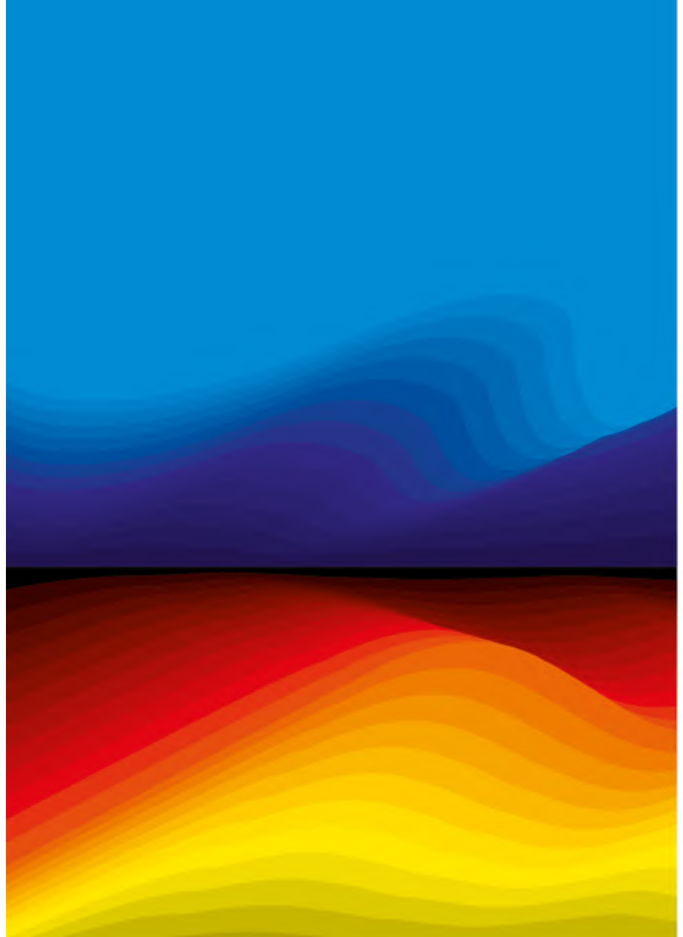
Fatiha Amer, art critic, Paris, November 2022

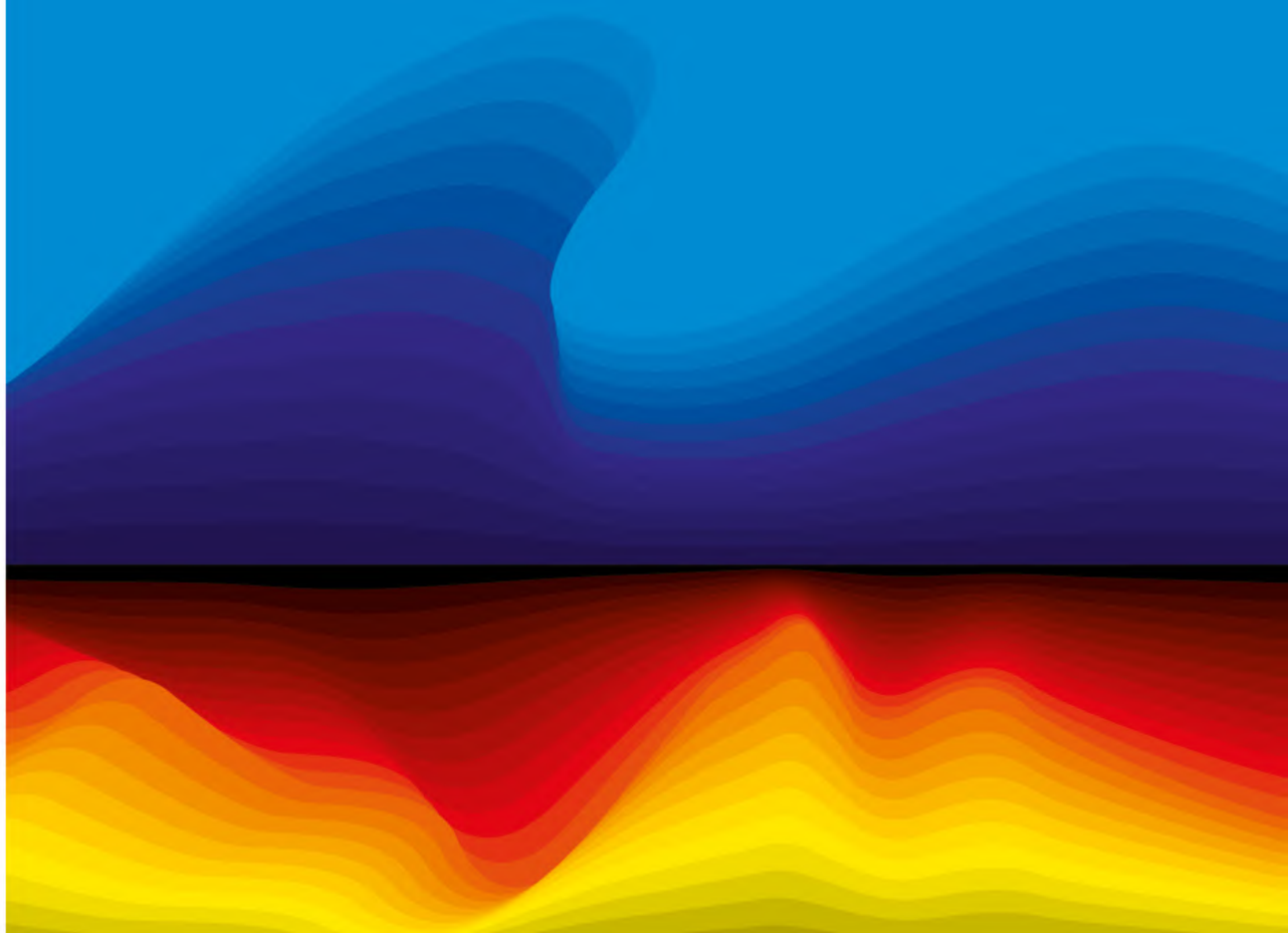
ومفارق للفن البصري- الحركي، يمنح الفنان للرؤية شعرية فعلية للفضاء ذات طاقة محفزة، وذلك في إطار متعة شبه منوَّمَة ونموذجية بفعل كثافتها.

فتيحة عامر، ناقدة فنية، باريس، نونبر 2022



Heart light, 2021, peinture cellulosique sur panneau, 100 x 150 cm





Momentum 9

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
150x300 cm

Younès Khourassani, Face aux trouées des embrasements lumineux

Ce qui frappe au premier abord dans la démarche de Younès Khourassani, c'est le changement radical et soudain qu'il a opéré récemment dans les conditions du confinement sanitaire lié à la pandémie de la Covid-19. Confinement décrété au Maroc à partir du 20 mars 2020. En effet, alors qu'il était connu jusque-là comme un artiste qui développait une œuvre matiériste, plutôt monochrome, systématiquement fondée sur des couleurs ternes, faites de grisailles, d'ocres sombres allant jusqu'aux noirs et où des objets usuels, instruments de musiques, cordages, cartons, éléments de tôle oxydée, fils de fer rouillés et autres emprunts au réel avaient une place primordiale, le voilà qui change catégoriquement et de manière tout à fait surprenante de registre plastique pour s'engager dans une nouvelle voie de création. Celle d'une peinture polychrome, faite cette fois-ci d'aplats de couleurs vives et explorant un tout autre champ plastique, ayant ses propres enjeux artistiques et esthétiques. Ce sont ces dernières peintures que nous proposons d'étudier ici.

Ce qui nous vient à l'esprit en premier lieu dans cette nouvelle série de peintures de Younès Khourassani, c'est sa filiation dans une double histoire de l'art, l'occidentale et la marocaine. En effet, face à ces œuvres, l'évocation immédiate est celle bien évidemment de l'op art ou l'art optique. Mais, si l'on est Marocain ou si l'on s'intéresse un tant soit peu à l'histoire spécifique de la peinture au Maroc depuis l'indépendance du pays en 1956 , à cette référence à l'op art, s'ajoute une deuxième, celle de l'expérience marocaine de la modernité picturale, plus précisément, l'expérience des années 1960-70, telle qu'elle s'est développée à l'École de Casablanca au début des années-soixante avec Farid Belkahia, Mohamed Melehi, Mohamed Chabaa, Mohamed Hamidi et bien d'autres encore. Toutes les caractéristiques plastiques de ces deux références se retrouvent dans les œuvres de Khourassani : les formes simples, stylisées, voire géométrisées ; la vivacité de la palette chromatique privilégiant les aplats de couleurs ; l'application mécanique et systématique de la peinture à l'aérosol écartant tout effet de matière et ne laissant transparaitre aucune trace du geste du peintre ; l'indécision entre figuration et abstraction…

Face à ces deux références majeures et quasi-écrasantes, comment Younès Khourassani parviendrait-il à négocier sa propre expression pour affirmer sa singularité ?

En réalisant ses nouvelles œuvres, l'artiste dit ne jamais avoir pensé ni à l'op art ni à la modernité picturale marocaine des années soixante-soixante-dix, du moins de manière

Younès Khourassani, Facing holes of luminous blazes

At first glance, what strikes you about Younès Khourassani's approach is the radical and sudden shift in his practice during the Covid-19 pandemic, during which isolation was enforced in Morocco beginning March 20, 2020. Hitherto his paintings were rather materialistic, monochrome, systematically based on dull colors, made of grayscale, dark ochres and black shades. Found objects, musical instruments, ropes, cardboards, oxidized metal, rusty iron wires and other borrowings from the real world had a central place in his work. Since then, he has embarked on a new creative path where he explores polychromatic painting. The canvas is composed of bright color fields, propelling his work in a completely different plastic field, with its specific artistic and aesthetic stakes. These latter paintings are the subject of my study here.

What comes to mind first in Khourassani's new series of paintings is its affiliation with a dual history of art, both Western and Moroccan. Indeed, when faced with these works, their connection to Op Art, or optical art, is quite evident. But, if you are Moroccan or if you are at all concerned with the specific history of painting in Morocco since the country's independence in 1956, to this reference to Op Art, a second one is added: that of the Moroccan experience of pictorial modernity. More specifically, I refer to the 1960-70 experimentations, developed at the School of Casablanca in the early 1960s with Farid Belkahia, Mohamed Melehi, Mohamed Chabaa, Mohamed Hamidi, and many others. All the plastic characteristics of these two references are found in the works of Khourassani: the simple, stylized—even geometrized—forms; the vibrant color palette, the emphasis on flat color fields; the mechanical and systematic application of aerosol paint; the rejection of any material texture and the absence of any trace of the painter's gesture; the indecision between figuration and abstraction…

Against these two major and almost overwhelming influences, how would Khourassani come to negotiate his own expression and assert his singularity?

While creating his latest works, the artist says he never thought about Op Art or the Moroccan pictorial modernity of the seventies, at least not consciously. He explains:
«My current works are the result of my own evolution. In fact, it is the expression of a

يونس الخرسـاني، في مواجهة فتحات التوقدات الضوئية

ما يثير للوهلة الأولى في نهج يونس خوراساني التشكيلي هو التغيير الجذري والمفاجئ الذي أعمله حديثًا في سياق شروط الحجر الصحي الناجم عن جائحة كوفيد19-؛ الحجر الذي أُقِرّ في المغرب انطلاقا من 20 مارس 2020. وبالفعل، فبينما كان خوراساني معروفا إلى حدود ذلك الوقت كفنان ينجز أعمالا أساسها المادة، أحادية اللون بالأحرى ومؤسسة باتساق على ألوان شاحبة، رمادية ومُمَغّرة داكنة تصل إلى حد السواد، حيث كانت تحتل الأغراض المألوفة، آلات موسيقية، وحبال مركبة، وقطع كرتون، وبقايا صفائح مؤكسدة، وخيوط حديدية صدئة ومواد أخرى مصدرها الواقع المعيش، مكانة أساسية، ها هو يغير بتاتا، وبطريقة مدهشة تماما، نوعية إبداعه التشكيلي للانخراط في منحى إبداعي مُستحدَث؛ منحى فن صباغي متعدد الألوان، مكون هذه المرة من مسطحات الألوان اللامعة، يستكشف حقلا تشكيليا مغايرا برهانات فنية وجمالية خاصة. وهذه الأعمال الصباغية الأخيرة هي ما نقترح دراسته في هذا المقام.

ما يخطر بالبال أولا في رحاب هذه السلسلة الحديثة

من أعمال يونس خوراساني، هو انتسابها لتاريخ مزدوج للفن، الغربي والمغربي. وبالفعل، فأول ما يحضرنا، فوريا وجليا، في حضرة هذه الأعمال هو "الأوب آرت" أو الفن البصري. أما إذا كان المشاهد مغربيا أو مهتما ولو بقسط يسير بالتاريخ الخاص لفن الصباغة المغربي منذ استقلال البلاد في 1956، فإن مرجعية ثانية تنضاف إلى مرجعية الفن البصري، هي تجربة الحداثة التشكيلية المغربية، وبالضبط تجربة سنوات -1960 1970 كما تطورت في مدرسة الدار البيضاء مع فريد بلكاهية، ومحمد المليحي، ومحمد شبعة، ومحمد حميدي وآخرين. إن كافة الخاصيات التشكيلية لهاتين المرجعيتين تتوفر مجتمعة ضمن أعمال خوراساني: الأشكال البسيطة، المنمطة بل والمهندسة حتى؛ وألق الألوان الموظفة التي تهيمن عليها المسطحات اللونية؛ والاستعمال الآلي والمتسق للصباغة بالرذاذات الذي ينحي كل أثر للمادة ولا يترك أدنى شاهد على حركة الفنان؛ والترجح بين التشخيص والتجريد... أمام هاتين المرجعيتين الأساسيتين والسائدتين تقريبا، كيف ليونس خوراساني أن يتوصل إلى تحقيق تعبيره المتفرد؟

وهو ينجز أعماله الجديدة، يقول يونس خوراساني إنه لم يفكر إطلاقا لا في الفن البصري ولا في الحداثة التشكيلية المغربية لسنوات الستينيات والسبعينيات، أو على الأقل بطريقة واعية. "أعمالي الحالية، يوضح الفنان، نتاج لتطوري الذاتي. وفي الواقع، فالأمر يتعلق بتعبير عن ثورة حقيقية

consciente. « Mes œuvres actuelles, précise-t-il, sont le fruit de ma propre évolution. En fait, il s'agit de l'expression d'une vraie révolution sur moi-même qui a commencé à se produire suite à une démarche d'introspection, à un questionnement profondément existentiel. Un questionnement sur moi dans ma relation à l'autre et au monde, qui a totalement bouleversé les repères culturels et cultuels que je pensais jusque-là stables et fiables. Ce travail d'introspection a débuté, en fait, à la veille de l'avènement de la pandémie de la Covid-19, environ une bonne année en amont. Le confinement imposé par cette pandémie n'a fait en réalité qu'exacerber l'intensité de mon introspection. Ce qui a accéléré cette révolution sur moi-même tant du point de vue de mes pensées et convictions que de ma pratique artistique. À vrai dire, le confinement est venu confirmer mon changement d'orientation philosophique et spirituelle en catalysant mon élan créatif à l'origine de cette nouvelle phase de ma démarche artistique. C'est ainsi que, dès lors, je commence à changer complètement ma manière de me voir et de percevoir le monde, aussi bien que d'appréhender et concevoir mon rapport à mon environnement immédiat et plus largement au monde, mais aussi ma manière d'agir ».

Toutefois, il importe de distinguer ce que l'artiste déclare et ce que son œuvre porte en elle, car cette dernière n'est pas que le fruit de la conscience, mais aussi et surtout de facteurs qui relèvent de l'inconscient. L'artiste

revolution from within that was initiated by a process of introspection, a profound existential questioning. A questioning of myself in relation to the other and to the world, which has totally upset the cultural references that I thought were stable and reliable up until then. This introspective work began, in fact, a year before the advent of the Covid-19 pandemic. The lockdown imposed by the pandemic only heightened the intensity of my introspection. It accelerated this self-examination in terms of my thoughts and beliefs as well as my artistic practice. In fact, the confinement confirmed the shift in my philosophical and spiritual orientation by catalyzing the creative impetus behind this new phase of my approach to art. Thus, from then on, I began to completely change the way I see myself and the world, as well as to apprehend and conceive my relationship to my immediate environment and more broadly to the world, but also my mode of action.»

However, it is important to distinguish between the intention of the artist and what the work contains, since the latter is not only the fruit of the conscious mind, but also and above all of subconscious forces. The artist does not work in a time and space vacuum. He is inextricably linked to the context in which he evolves. His mind is imbued by flows of information of all types and of diverse sources, a fortiori, in this age of unprecedented

قمت بها حيال نفسي، شرع في البروز عقب نهج للاستبطان ومساءلة وجودية عميقة. مساءلة حول الذات في علاقتها بالآخر وبالعالم، غيرت رأسا على عقب المراجع الثقافية والشعائرية التي كنت اخالها ثابتة وموثوق بها إلى ذلك الحين. العمل الاستبطاني هذا ابتدأ، في الواقع، عشية انتشار جائحة كوفيد- 19، وبالضبط قبلها بحوالي سنة تقريبا. وتأثير الحجر المفروض بسبب هذه الجائحة لم ينجم عنه في الحقيقة إلا تعميق استبطاني، ما نتج عنه تسريع وتيرة هذه الثورة على ذاتي، وذلك على صعيد أفكاري ومعتقداتي، كما على صعيد ممارستي الفنية. وبالحقيقة، فالحجر أرسى تغيير توجهي الفلسفي والروحاني عبر تحفيز زخمي الإبداعي الذي كان أصل هذه المرحلة الجديدة في نهجي الفني. هكذا ومنذ ذاك، باشرت تغييرا شاملا لطريقة رؤية نفسي ولإدراك العالم، وكذلك لمقاربة وتصور علاقتي بمحيطي المباشر، وبشكل أوسع بالعالم، ولكن أيضا لأسلوبي في الفعل".

غير أنه من المهم تمييز ما يصرح به الفنان عما تحمله أعماله في طياتها، ذلك أن الأخيرة ليست نتاج الوعي فقط، بل كذلك وأساسا حاصل عوامل تندرج في اللاوعي. إن الفنان لا يشتغل خارج الزمن وخارج المكان، بل هو مرتبط ارتباطا لا ينفصم بالسياق حيث يعيش ويقدم على الفعل. إنه معرض للاختراق والصياغة من قبل تدفقات معلومات من جميع الأصناف، واردة من مصادر مختلفة ومتنوعة، ومن باب أولى خلال

ne travaille pas hors temps et hors espace. Il est inextricablement lié au contexte où il évolue et agit. Il est traversé et tissé par des flux d'informations de tous types et toutes provenances diverses et variées, a fortiori, à notre ère caractérisée par le développement inouï des nouvelles technologies de communication. Si donc Younès Khourassani ne se réfère pas intentionnellement à l'op art et à la modernité picturale marocaine initiée par les acteurs de l'école de Casablanca, indéniablement, ses œuvres portent en elles quelques caractéristiques de ces deux univers esthétiques. Et ce n'est absolument pas un mal ou une faiblesse, mais bien au contraire, une richesse qui assure un bon socle référentiel à ces nouvelles peintures dans un monde de plus en plus fragile qui s'autodétruit en travaillant sans cesse à déstabiliser et détruire tout repère.

Ceci étant dit, Younès Khourassani ne se réduit absolument pas à peindre à la manière des artistes de l'op'art ou celle de ses ainés marocains en ne cherchant qu'à en reproduire les trouvailles plastiques et en reconduire les enjeux artistiques et esthétiques. Il semble ne négocier foncièrement avec eux que pour creuser et affirmer sa propre voie qu'oriente des préoccupations tout à fait spécifiques dont notamment, comme nous le verrons, celle qui touche à la spiritualité qui ne semble pas, pour ne pas dire du tout, intéresser et les opartistes et les modernes marocains. Les premiers préoccupés par les jeux visuels et le fonctionnement de la perception et les

new communication technologies. If thus Khourassani does not intentionally refer to Op Art and to the Moroccan pictorial modernity initiated by the actors of the school of Casablanca, undoubtedly, his works bear some characteristics of these two aesthetic universes. And this is by no means an ailment or a shortcoming. In fact, it is an important vantage point, a referential base for these new paintings in a world that is increasingly fragile and self-destructing, constantly working to destabilize landmarks.

This being said, Khourassani does not confine himself to painting in the style of the artists of Op Art or that of his Moroccan elders, nor does he seek to reproduce their visual findings or to reconcile their artistic and aesthetic stakes. He seems to be negotiating with them to assert his own approach. He is driven by very specific concerns, in particular, as we shall see, one that touches on spirituality, which seems to be of no interest to the Op Artists and the Moroccan moderns. The former are preoccupied with visual games and the inner workings of perception, while the latter are focused on the postcolonial formulation of a Moroccan modernity that revisits and takes on its own artistic and cultural heritage.

Of course, a number of formal and chromatic treatments, the use of cellulose paint, the rhythmic flows and optical games, as well as the generation of spatial

عصرنا الراهن المتسم بتطور تكنولوجيات التواصل الحديثة. هكذا إذن، فإذا كان يونس خوراساني لا يعتمد قصدا كمرجعية الفن البصري والحداثة التشكيلية المغربية التي ظهرت للوجود مع مدرسة الدار البيضاء، فإن أعماله تحمل في طياتها، بشكل لا يرقى إليه الشك، بعض خاصيات هاتين القارتين الجماليتين. وهذا ليس عيبا أو قصورا على الإطلاق، بل هو، على العكس تماما، ثراء يؤمِّن ركيزة مرجعية جيدة لأعماله الأخيرة في رحم عالم تزداد هشاشته أكثر فأكثر ويدمر نفسه بنفسه عبر الإقدام المستمر على زعزعة وتقويض كل مرجع.

وبعد تسجيل هذا، يجب الإقرار بأن يونس خوراساني لا يقتصر البتة على الصباغة على منوال تشكيليي الفن البصري أو سابقيه المغاربة، مع السعي فحسب إلى محاكاة اكتشافاتهم التشكيلية ومواصلة رهاناتها الفنية والجمالية. بل يبدو أنه لا يتحاور معهم فنيا، أساسا وجوهريا، إلا لشق وتوثيق نهجه المتميز الذي توجهه انشغالاته الذاتية المحضة، ولاسيما، كما سنرى ذلك لاحقا، انشغاله ذو الصلة بالروحانيات الذي يظهر أنه لم يندرج ضمن دائرة اهتمام تشكيليي الفن البصري والحداثيين المغاربة، حتى لا نقول إنه لم يهمهم إطلاقا، إذ اهتمام الأولين انصب على الخدع البصرية وطرق اشتغال الإدراك، والأخيرين على الصياغة ما بعد الاستعمارية لحداثة مغربية تعيد النظر في إرثها الفني والثقافي الخاص وتتولاه.

أجل، ثمة نوع من التوظيف الشكلي واللوني،

seconds par la formulation postcoloniale d'une modernité marocaine revisitant et assumant son propre héritage artistique et culturel.

Certes, une certaine exploitation formelle et chromatique, la gestion des rythmes et jeux optiques, ainsi que la génération des ambivalences spatiales peuvent lier Younès Khourassani à l'op art. De même, l'utilisation systématique de la peinture cellulosique. Ce qui aussi l'inscrit techniquement dans la lignée des modernes marocains.

L'essentiel des œuvres de ces derniers porte sur l'expression, visiblement contrariée, d'un érotisme difficilement avouable au sein d'une société marocaine travaillée par des traditions conservatrices. D'où la manière obsessionnelle dont ils dissimulent dans leurs œuvres des corps, de la nudité et des scènes sexuelles sous une abstraction, jamais totale, car elle n'est en réalité que schématisation et stylisation des éléments de la réalité visuelle. Or, ni les préoccupations identitaires du contexte postcolonial visant la formulation marocaine d'une esthétique moderne capable d'assumer un ancestral patrimoine artistique et culturel et d'affirmer une identité culturelle nationale, ni non plus l'érotisme, à tout le moins repérable par l'implication de quelque manière que ce soit du corps humain ou de parties de celui-ci ne préoccupe nullement Younès Khourassani. Ce qu'il recherche avant tout, c'est d'exprimer sa nouvelle orientation existentielle, son désir de changer son rapport

ambiguities can link Khourassani to Op Art. However, this also places him on a technical level in the lineage of Moroccan modernists.
Most of the modernists' works deal with the evidently thwarted expression of eroticism, a difficult theme to acknowledge in a conservative Moroccan society. Hence the obsessive way in which they dissimulate bodies, nudity and sexual scenes in their works. Their abstraction is never radical, as it is in fact only a schematization and stylization of visual elements of reality. However, neither the identity quest in the postcolonial context, intent on sourcing perspectives from Moroccan arts and tradition to affirm a national cultural identity, nor eroticism, visually identifiable in the exploration of the human body, preoccupies Khourassani in any way. What he seeks above all is to express his new existential orientation, his desire to change his relationship to the world and to others and to move further in the direction of a better world where it feels good to be alive. A world that must— and the advent of the Covid-19 pandemic confirms and rekindles this necessity —turn its back to the bleakness and tragedy that humans experience every day on a planet in the throes of disarray. This is the path that the artist has chosen to follow by renouncing the darkness of his earlier works. His new compositions open up to the poetics of stars haloed by color and light. According

وتدبير الإيقاعات والخدع البصرية، وكذلك توليد لتضاربات فضائية، وهي جميعها عناصر يمكن أن تؤدي إلى ربط يونس خوراساني بالفن البصري. إضافة إلى أن الاستعمال المتسق للصباغة السليلوزية يولجه تقنيا في خانة الحدائيين المغاربة. إن أغلبية أعمال هؤلاء الأخيرين تتناول التعبير، المحيط جليا، على إيروسية من الصعب الاعتراف بها في مجتمع مغربي تسوده تقاليد محافظة. ومن هذا تولدت الطريقة الاستحواذية التي يحجبون بواسطتها الأجساد، والعري والمشاهد الجنسية في أعمالهم، وذلك عن طريق تجريد لا يكون كاملا تماما نظرا لأنه، في الحقيقة، ليس سوى تمثيلات تعميمية ومنمطة لعناصر الواقع المرئي. بيد أن لا الانشغالات بالهوية في سياق المرحلة ما بعد الاستعمارية الرامية إلى الصياغة مغربيا لجماليات حديثة قادرة على تولي تراث فني وثقافي موغل في القدم لتوطيد هوية ثقافية وطنية، ولا الإيروسية المتبدية على الأقل عبر إدماج الجسد الإنساني أو بعض أجزائه في اللوحات بشكل من الأشكال، موضوعات تهم البتة يونس خوراساني. إن ما يبحث عنه، قبل أي شيء آخر، هو التعبير عن توجهه الوجودي الجديد، ورغبته في تغيير علاقته مع العالم والآخرين والمضي قدما في اتجاه عالم أفضل حيث العيش لائق. عالم يلزمه بالضرورة، مثلما أكدت وأحيت ذلك جائحة كوفيد- 19، أن يدير ظهره، على غرار الفنان الذي تخلى على عتمة أعماله السابقة، للقتامة والتراجيديا اللتين يعيش

au monde et aux autres et d'aller de plus en plus en direction d'un monde meilleur où il fait bon vivre. Un monde qui se doit, et l'avènement de la pandémie de la Covid-19 vient confirmer et raviver cette nécessité, de tourner le dos, comme l'artiste l'a fait en délaissant l'obscurité de ses anciennes œuvres, au sombre et au tragique que vivent chaque jour davantage les humains sur une terre en plein dérèglement, pour quitter le désastre grandissant et s'ouvrir aux astres poétiques auréolés de couleurs et de lumières, car, selon l'artiste, seule cette nouvelle orientation est vraiment capable de nous mener vers des univers qui rayonnent de joie et de bonheur.

L'on comprend alors pourquoi soudainement dans ce désir de formuler une toute autre vision de soi et du monde, l'on assiste chez Younès Khourassani au déploiement de nouvelles étendues plastiques faites d'ondoiements graphiques et chromatiques et œuvrant à frayer des chemins vers des éclats de lumières.

Trois rapports demandent à être examiner pour essayer de mieux pénétrer le fonctionnement plastiques et artistiques mais aussi les enjeux conceptuels de ce que nous venons de nommer les « nouvelles étendues pastiques » que développe aujourd'hui Younès Khourassani.

Tout d'abord le rapport dessin/couleur.
Sachant que Younès Khourassani est aussi

to the artist, only this new direction is truly able to lead us to a life that radiates joy and happiness.
We then understand his sudden desire to articulate a completely different vision of himself and the world. New graphic and chromatic expanses unfold, working to open up paths to bursts of light.
Three relationships at work in his approach are important to examine to better comprehend the visual processes as well as the conceptual stakes of what we term the «new visual fields» that Khourassani is developing today.

First, let us examine the relationship between drawing and color.
Since Khourassani is also known as a professional graphic artist, his recourse to drawing and, more broadly, of everything related to graphic design, is a regular and familiar practice for him. It is therefore quite natural that this skill, which he never ceases to develop, manifests beyond the scope of the applied arts, in an expansive creative process. This is precisely what these new paintings are about, in the sense that drawing always precedes the formal research and development of his visual language. This can be traced in the process of defining the framework of each composition, where graphic lines welcome, articulate and dynamize the various chromatic registers.

في كنفهما يوميا، وأكثر فأكثر، الإنسان في هذا الكوكب الذي بلغ أوج الاختلال؛ ومن أجل طي صفحة الفاجعة المتزايدة والانفتاح على النجوم الشعرية المكللة بهالات الألوان والأضواء، نظرا لأن هذا التوجه الجديد، حسب الفنان، هو الكفيل فعلا بقيادتنا نحو أكوان تشع بالغبطة والسعادة. هكذا نستوعب لماذا، فجأة وفي إطار نزوعه إلى صياغة نظرة مغايرة جدا لذاته وللعالم، صرنا نلحظ لدى يونس خوراساني انبساط امتدادات تشكيلية الجديدة مشكلة من تموجات تخطيطية ولونية، وساعية إلى فتح مسارات في اتجاه توهج الضوء المتعدد.

هناك ثلاث علائق من اللازم سبر أغوارها لمحاولة النفاذ إلى أعماق الاشتغال التشكيلي والفني، ولكن أيضا الرهانات التصورية، لما وسمناه أعلاه بـ "الامتدادات التشكيلية الجديدة" التي يطورها حاليا يونس خوراساني.

بادئ ذي بدء، علاقة الرسم/ اللون.
علما أن يونس خوراساني معروف أيضا بكونه متخصصا محترفا في فن الغرافيك، فاستعماله للرسم، وبشكل أوسع لكل ما يتصل بفن الغرافيك، ممارسة عادية ومنتظمة لديه. ومن ثمة، فمن جد الطبيعي أن تبحث هذه الكفاءة، التي ما انفك

connu pour être un graphiste professionnel, le maniement du dessin et, plus largement, de ce qui a trait au graphisme, est chez lui une pratique habituelle et régulière. Il est donc tout à fait naturel que cette compétence, qu'il ne cesse de développer, cherche à s'exprimer à un moment ou un autre, par-delà le champ strict des arts appliqués, dans une activité créatrice plus libre, capable d'assumer les différentes facettes de l'artiste. C'est justement de cela dont il s'agit avec ces nouvelles peintures qui octroient manifestement une place primordiale à la conception graphique. Cela dans le sens où le dessin préside toujours à la recherche formelle permettant l'élaboration structurelle du langage plastique et la définition de l'ossature de chaque composition, mais dans le sens aussi où le dessin accueille, encadre, articule et même dynamise les différents registres chromatiques.

En effet, Younès Khourassani commence d'abord par des recherches sous formes d'esquisses sur des carnets à dessin spiralés en usant d'un simple crayon à mine de plomb pour faire émerger de nouvelles structures graphiques qui réguleront ses futures compositions. Une fois trouvé un accord formel satisfaisant, l'artiste passe ensuite au panneau de bois, préalablement préparé à l'aide du mastic Sintofer qui enduit et égalise la surface et devient dure et bien lisse après ponçage, pour y tracer directement à la main les grandes lignes de la compositions, mais il lui arrive de s'aider d'une règle ou d'un compas pour des formes rectilignes ou

Khourassani starts by sketching on spiral notebooks using simple lead pencil graphic structures that will shape his future compositions. When satisfied with the formal composition, the artist then moves on to the wooden panel, previously prepared with Sintofer putty which coats and smooths out the wood. He then traces on the sanded surface the main lines by hand, although he sometimes uses a ruler or a compass for rectilinear or circular forms. That is to say that, behind the apparent froideur of the works which seem disconnected from any bodily trace, the work carries the memory of the artist's body in his movement and gestures.
Only after the outline is drawn and the adhesive strips are placed according to defined contours, does the color application start. The act of painting for Khourassani is thus mechanical by nature, as it is achieved through vaporizing a cellulose substance with a spray gun. The pervading use of a spray gun is what confers to these works their machine-like, unemotional aura.
Apart from a few paintings, Khourassani's works are generally composed of curvilinear shapes. These units are repeated on the two-dimensional surface of the painting in such a way as to form undulating and concentric figures. He achieves a trompe-l'oeil effect, owing to the rhythm, the repetition, and the alignment of the lines, but also to the play

يطورها، على التعبير عن نفسها من وقت لآخر، وذلك خارج حقل الفنون التطبيقية بحصر المعنى، وفي إطار فعل إبداعي أكثر تحررا وقادر على تولي مختلف جوانب الفنان. وهذا بالضبط ما يتعلق به الأمر مع لوحاته الجديدة التي تمنح بجلاء مكانة أولوية للتصور الغرافيكي، بمعنى أن الرسم يوجه دائما البحث الشكلي الذي يُمَكن من الصياغة البنائية للغة التشكيلية ومن تحديد هيكل كل تركيب، ولكن كذلك بمعنى أن الرسم يستقبل، ويؤطر ويُمفصِل مختلف المستويات اللونية، بل يضفي الدينامية عليها حتى.
وبالفعل، فيونس خوراساني يبدأ أولا بأبحاث على شكل رسوم تخطيطية في كراسات للرسم ذات أسلاك ملفوفة من أجل إبراز بنيات غرافيكية مُحدثة ستضبط تكويناته المستقبلية. وإثر العثور على توافق شكلي مرضي، ينتقل الفنان إلى اللوح الخشبي المعد مسبقا بواسطة معجون "السانتوفير" الذي يدهن ويسوي سطحيا المساحة الخشبية التي تصير صلبة وملساء جدا بعد الصقل بالنسفة، ليخط فوقها باليد مباشرة الخطوط الكبرى لتشكيله، لكنه يحدث له أحيانا أن يستعين بمسطرة أو بيكار بالنسبة للأشكال المستقيمة أو الدائرية. وهذا يعني أن ثمة، خلف البرودة الظاهرية للأعمال التي تظهر كأنها تلغي كل أثر جسدي، حضورا في الواقع لذاكرة جسد الفنان المتحرك وهو ينجز حركاته المخططة.
وبعد خط الرسم ووضع الأشرطة اللاصقة وفق

circulaires. C'est dire que, derrière l'apparente froideur des œuvres qui semblent bannir toute trace corporelle, il y a en réalité la mémoire du corps en mouvement de l'artiste effectuant les gestes traceurs.

C'est seulement une fois le dessin tracé et les bandes adhésives posées conformément aux lignes définies, que survient la mise en couleur qui est, elle, bien mécanique, puisqu'elle se fait par vaporisation d'une matière cellulosique au moyen d'un pistolet à peinture. L'aspect mécanisé des œuvres est dû à cette exécution généralisée à l'aide du pistolet.

À l'exception de quelques tableaux, les compositions de Younès Khourassani sont généralement à base de formes aux contours curvilignes qui se répètent sur les surfaces bidimensionnelles des tableaux jusqu'à y former des figures ondulatoires et circulaires concentriques. Par effet de trompe-l'œil, dû au rythme, à la répétition et à l'orientation des formes, mais aussi au jeu de nuances chromatiques et claire-obscures, ces figures finissent par générer sur les tableaux des creux et des reliefs transformant ainsi illusoirement leurs étendues bidimensionnelles en espaces tridimensionnels.

Ensuite, le rapport espace/mouvement.
Ce travail de transformation illusoire des étendues bidimensionnelles en espaces tridimensionnels génère en permanence du mouvement dans les tableaux de Younès

of chromatic shades and chiaroscuro. These figures end up generating hollows and reliefs, transforming two-dimensional planes into illusory three-dimensional spaces.

Then, consider the relationship between space and movement.
The transition from two-dimensional surfaces into three-dimensional spaces constantly generates movement in Khourassani's paintings.
They are, as it were, traversed by a certain undulatory dynamic that energizes the surface of the canvas. This movement constantly invites the beholder to move their eyes and follow the shifting patterns and the rotating rhythms of interlocking colors. The motion extends beyond the rectangular limits of the primary surfaces to the edges where the painter also prolongs these graphic and chromatic motions.
This dynamic space, which inflates and deflates before inflating again, brings about a mysterious energy or a vital force, much like a living organism enlivened by breathing motions.
The painting is ordered by systematic, progressive displacements. This is done through primary visual processes, founded on the repetition and juxtaposition of concentric colored bands, the interlocking of shapes and the play with full and empty

الخطوط المحددة فقط، تنطلق عملية التلوين، عملية آلية من جانبها لأنها تتم عن طريق رش مادة سليلوزية بواسطة رشاش الصباغة. ويكمن سبب المظهر الآلي للأعمال في نمط الإنجاز العام هذا بواسطة الرشاش لدى الفنان.
وباستثناء بعض اللوحات، فتركيبات يونس خوراساني تعتمد عموما على أشكال ذات محيطات قوسية تتكرر فوق المساحات ثنائية البعد للأعمال إلى حد تكوين هيئات متموجة أو دائرية متراكزة داخلها. وبتأثير من خداع العين الناجم عن الإيقاع، والتكرار وتوجه الأشكال، وكذلك عن لعبة الدرجات اللونية والمضيئة- المعتمة، فإن هذه الأشكال تخلق داخل اللوحات، في نهاية المطاف، تجويفات ونتوءات تحول وهميا الامتداد ثنائي البعد للأعمال إلى أفضية ثلاثية الأبعاد.

ثم العلاقة فضاء/ حركة.
عمل التحويل الوهمي هذا للامتدادات ثنائية البعد إلى أفضية ثلاثية الأبعاد يُوَلّد باستمرار الحركة داخل لوحات يونس خوراساني. وتظهر هذه الأخيرة كأنها مخترقة من قبل نوع من الحركية المتموجة التي تقلق أفضيتها عبر الطلب الدائم الموجه للمشاهد كي يحرك عينيه قصد متابعة إنزياحات الأشكال والإيقاعات الدورانية للتداخلات اللونية؛ وذلك إلى حد الفيض خارج الحدود الرباعية للمساحات، المعروضة أمامه، في اتجاه الحافات التي يوظفها الفنان أيضا عبر تمديد

Khourassani. Ceux-ci se retrouvent comme traversés par une certaine dynamique ondulatoire qui énerve leurs espaces en demandant sans cesse au percepteur de bouger les yeux pour suivre les glissements des formes et les rythmes giratoires des emboîtements chromatiques. Et ce jusqu'à déborder par-delà les limites quadrangulaires des surfaces frontales vers les tranches que le peintre investit aussi en y prolongeant ces mouvements graphiques et chromatiques.

Cette dynamisation de l'espace, qui se gonfle et se dégonfle avant de se regonfler à nouveau, transforme l'œuvre en la faisant paraitre comme traversée par une étrange énergie ou un souffle vital, tout comme un organisme vivant animé par des mouvements respiratoires.

Par l'ordonnancement systématique de l'espace en déplacements progressifs par des procédés plastiques élémentaires fondés sur la répétition et la juxtaposition concentriques de bandes colorées, par l'emboîtement des figures et la modulation du plein et du délayé tel que la calligraphie sait bien le faire, mais aussi par le déploiement en éventail de nuanciers chromatiques jouant sur la subtilité des glissements en dégradés, le regardeur se retrouve malgré lui comme pris en main pour être conduit, sans s'en rendre compte, vers certaines zones névralgiques de l'œuvre, celles où règne l'intensité lumineuse.

Enfin, le rapport ombre/lumière.

spaces - a technique that borrows from calligraphy. As the chromatic hues play on subtle shifts in gradation, the viewer is led, unconsciously, towards certain neuralgic zones of the artwork, where luminous intensity prevails.

Finally, let us turn to the relationship between light and shadow.
His earliest works were characterized by the importance of their materiality, by objects caught in serious and dark moods, and by characters who fall into the melancholic and tragic, without ever attempting to rise up. In renouncing them, Khourassani's new stance is one that clearly leaves behind a culture of pessimism to move towards an optimistic turn, to leave the darkness to advance to a horizon of light. Hence, the continuous war of light and shadow that drives his latest paintings.
Indeed, look closely at the visual devices that the artist strives to implement ultimately converge in the symbolic triumph, deemed possible, of light over darkness. The artworks are orchestrated as a theater where the strained fight of these two antagonistic, but always interdependent, realities is played out.
Through a clever configuration of paths made of subtle changes from cold to warm colors, from blurred and vaporous surfaces to clear and sharp ones,

حركاته الغرافيكية واللونية إليها.
إضفاء الديناميكية هذا على الفضاء، الذي ينتفخ وينكمش قبل أن ينتفخ من جديد، يحول العمل الفني بجعله يتبدى كأن طاقة غريبة أو نفَسا حيويا يعبرانه، على غرار أي كائن حي تملؤه الحركات التنفسية بالحيوية.
عن طريق الترتيب المنتظم للفضاء إلى تحركات تدريجية عبر إعمال أساليب تشكيلية أولية قائمة على التكرار والتجاور الموحدَيْ المركز للأشرطة الملونة، وعبر تداخل الأشكال وتعديل المليء والمخفف الكثافة مثلما يتقن ذلك فن الخط، ولكن أيضا عبر الانبساط على شكل مروحي للدرجات اللونية، المعتمدة على ألعية التغيرات إلى تدرجات الألوان؛ (عن طريق كل هذا) يجد المشاهد نفسه، رغما عنه، في وضع المتكفَّل به لكي يُؤخذ، من دون أن يعي الأمر، إلى بعض المناطق بالغة الأهمية في العمل الفني، مناطق حيث تسود الكثافة الضوئية.

وأخيرا، العلاقة ظل/ ضوء.
بعد تخليه عن أعماله الأولى المثقلة بالمادة وأشياء أخرى مدمجة في أجواء ملؤها الصرامة والسوداوية، والمتمحورة حول شخوص منغمسين في الاكتئاب ومغمورين باليأساة، لا يرفعون رؤوسهم البتة، تحول يونس خوراساني إلى موقف جديد يتمثل في الابتعاد بوضوح عن ثقافة التشاؤم للاتجاه نحو ثقافة التفاؤل، والخروج من الظل

En abandonnant ces premières œuvres caractérisées par le poids de la matière et de l'objet pris dans des ambiances faites de gravité et de noirceur et centrées sur des personnages qui s'enlisent dans le mélancolique et sombrent dans le tragique, sans jamais chercher à relever la tête, la nouvelle posture de Younès Khourassani est clairement de quitter une culture du pessimisme pour aller vers celle de l'optimisme, de sortir de l'ombre pour mieux s'orienter vers un horizon de lumière. D'où cette lutte constante de l'ombre et de la lumière qui continue à animer ces dernières peintures.

En effet, à bien y regarder, tout le dispositif plastique que l'artiste s'évertue à mettre en œuvre ne vise, en fin du compte, que la célébration symbolique du triomphe, estimé possible, de la lumière sur l'ombre. Toutes ses réalisations sont clairement orchestrées comme autant d'espaces scéniques où se joue en permanence le spectacle du combat tendu de ses deux réalités antagonistes mais toujours interdépendantes. Par l'aménagement astucieux de parcours faits de glissements subtiles de nuances de couleurs froides vers les chaudes, d'étendues floues et vaporeuses vers celles nettement claires et tranchantes, Younès Khourassani semble chercher à nous conduire comme face à quelque mihrab, afin de mieux nous orienter, tels des mystiques happés jusqu'à l'aveuglement par l'aura divine, vers d'intenses trouées du surgissement d'infinis embrasements lumineux.

Mohamed Rachdi, Casablanca, le 18 août 2022

Khourassani seems to invite us to follow his direction. As though we were facing a mihrab, he indicates a better orientation for us. Like mystics drawn to the point of blindness by the divine aura, he draws us towards luminous blazes of infinite intensity.

Mohamed Rachdi, Casablanca, August 18, 2022

للتوجه بشكل أفضل نحو أفق النور؛ ما يبرر هذا الصراع الدائم بين الظل والضوء الذي ما زال يسكن أعماله الأخيرة.
أجل، وبالنظر المتأمل لهذه اللوحات، فإن العدة التشكيلية التي يعكف الفنان على تحقيقها لا تهدف، في نهاية المطاف، إلا إلى الاحتفاء الرمزي بانتصار النور المتوقع تحققه على الظل. إن جميع منجزه الحديث مدبر بجلاء كأفضية مشهدية تُقَدَّم ضمنها باستمرار فرجة المواجهة الضارية بين هذين الواقعين المتباينين، ولكن المترابطين دوما. وعن طريق التنظيم الحاذق لمسارات مشكلة من انزياحات ألعية لدرجات الألوان الباردة نحو ألوان دافئة، ولامتدادات ضبابية وبخارية نحو أخرى واضحة وحاسمة بجلاء، يتبين أن يونس خوراساني يبحث عن قيادتنا إلى أمام محراب ما، بغية توجيهنا بطريقة أمثل، على منوال صوفيين منخطفين إلى درجة العمى بالهالة الربانية، إلى فتحات كثيفة لانبثاق توقدات ضوئية لانهائية.

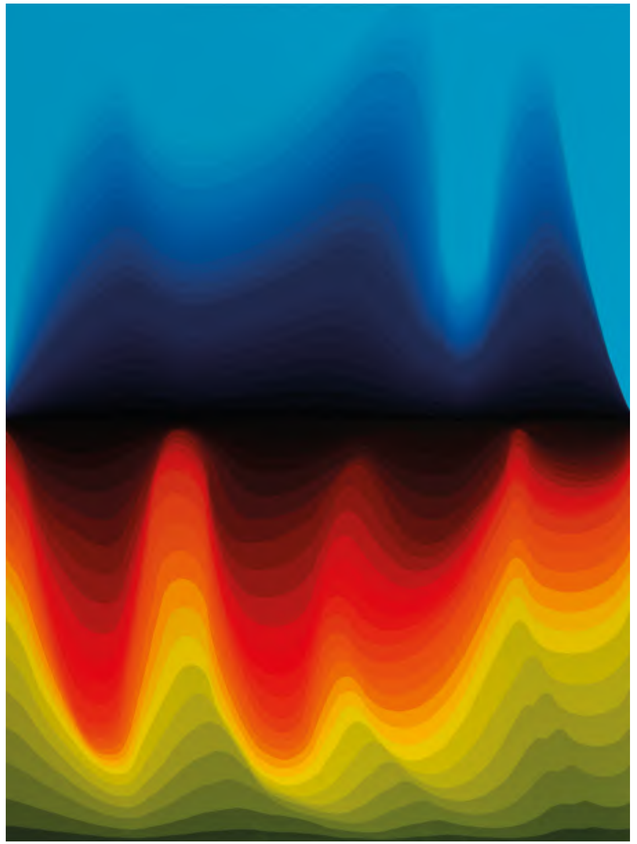
محمد الراشدي، الدار البيضاء، 18 غشت 2022

Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur panneau
200x150 cm

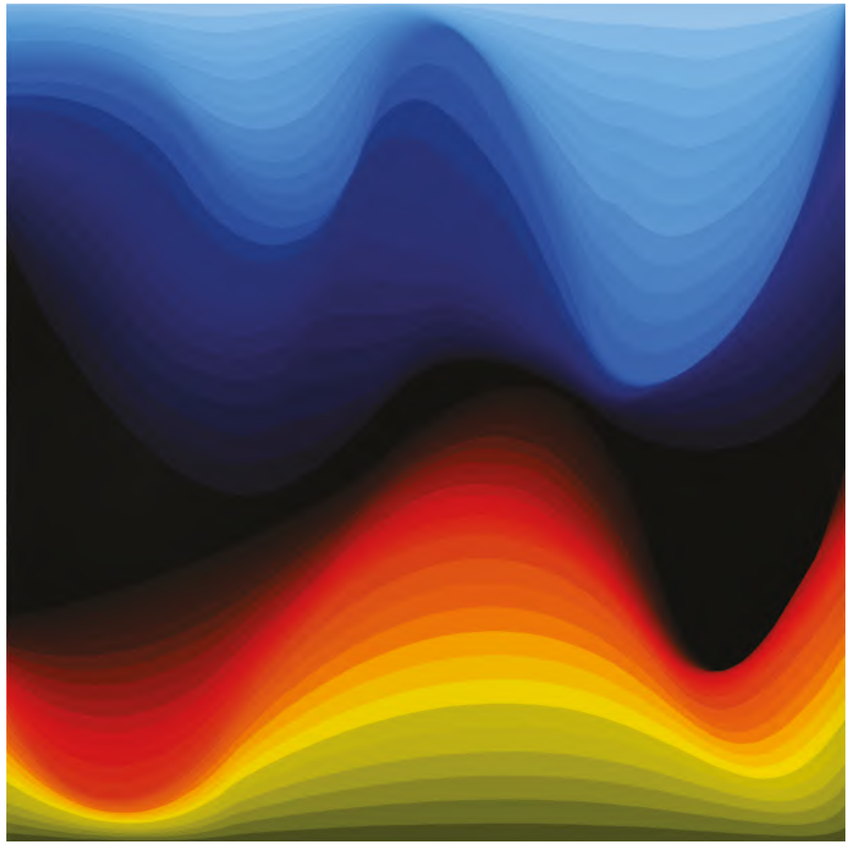
Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur panneau
200x150 cm



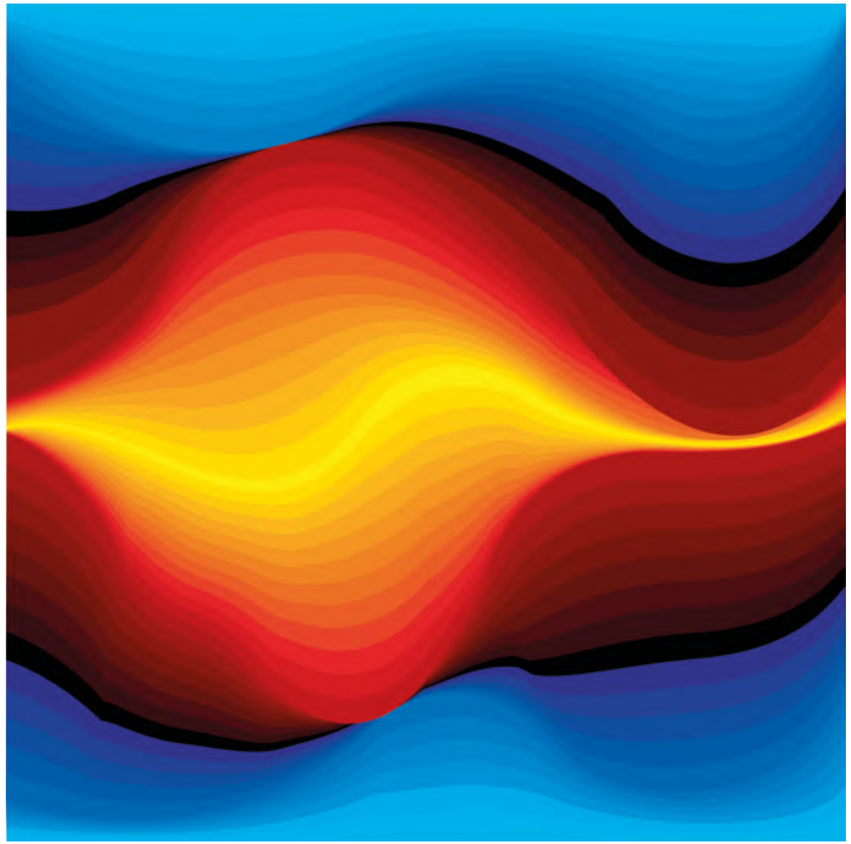
Sans titre

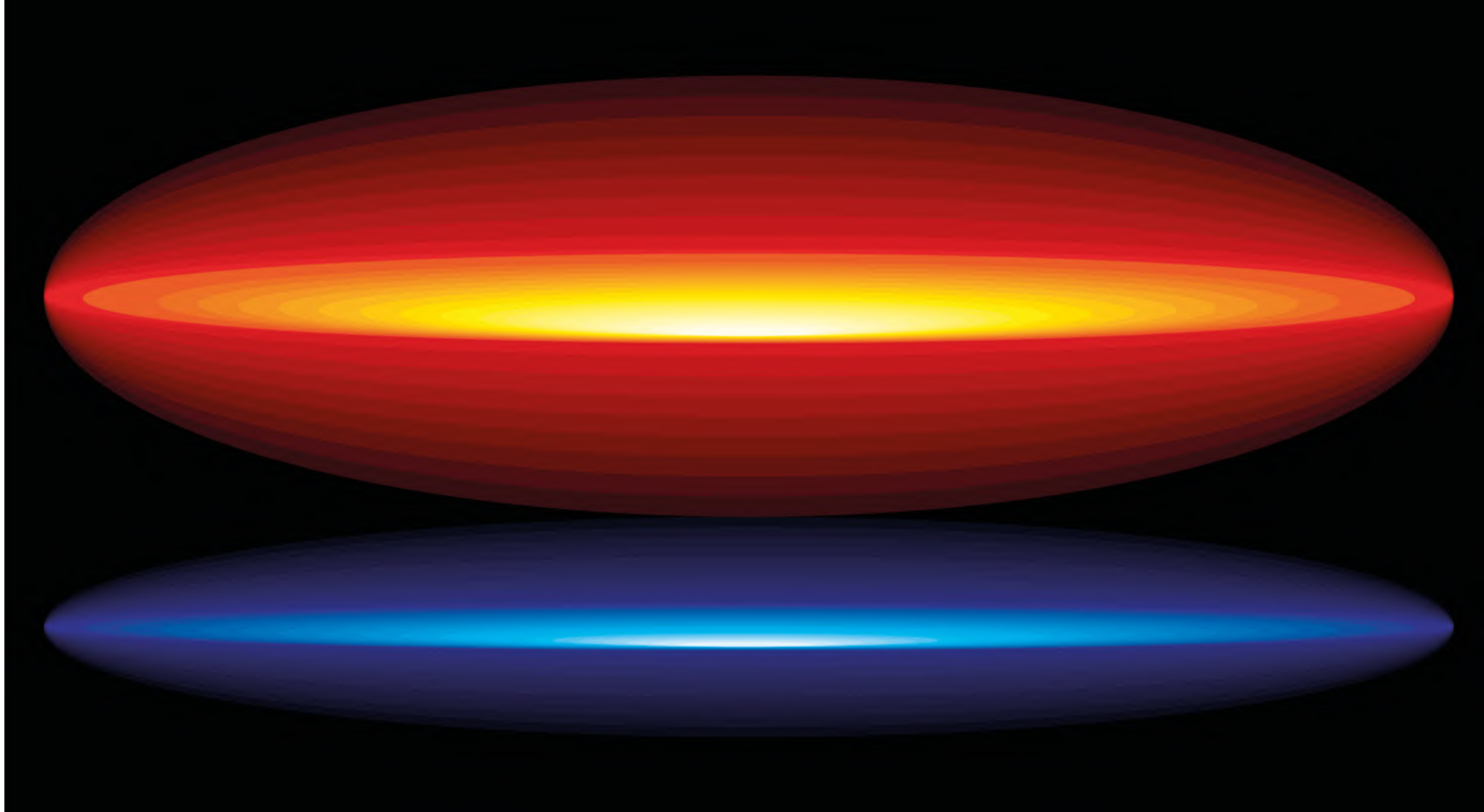
2022
Peinture cellulosique sur panneau
150x150 cm



Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
150x150 cm



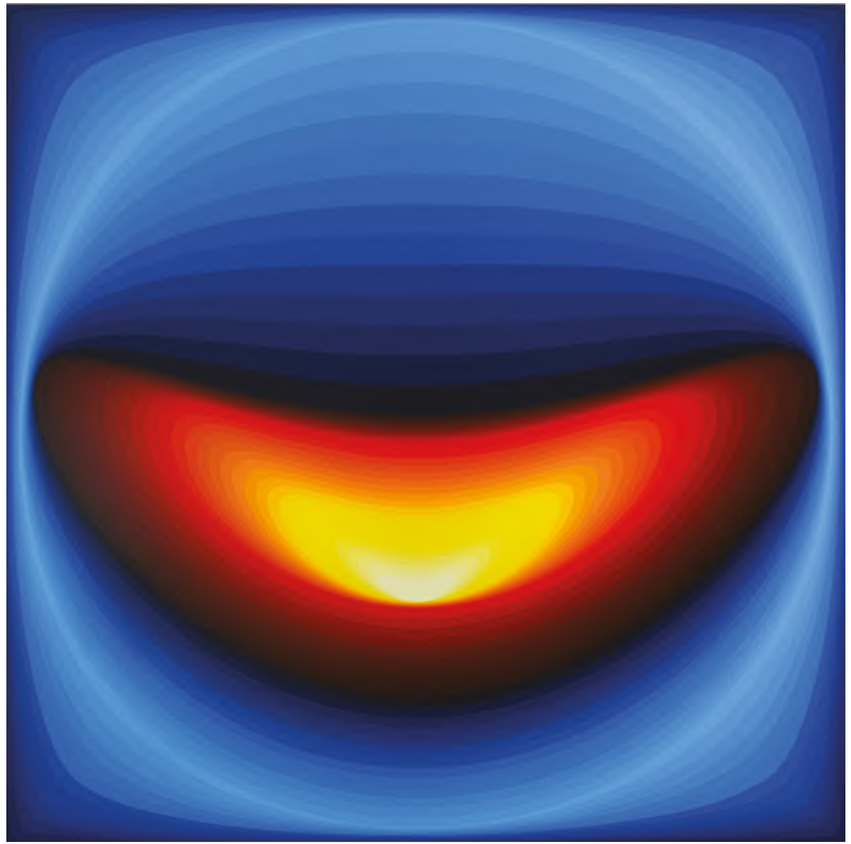


Lumière sacrée 2

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
150x300 cm

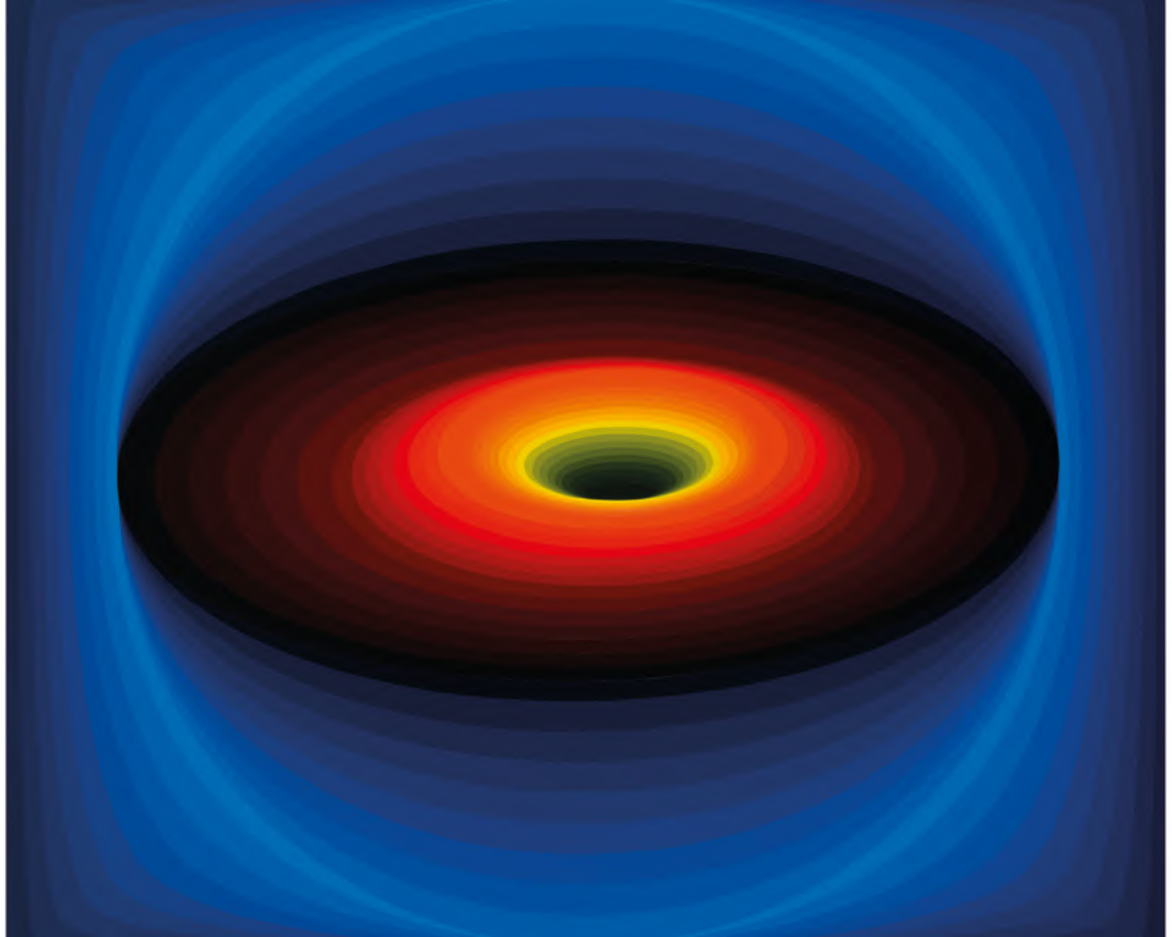
Heart light 4

2022
Peinture cellulosique sur panneau
150x150 cm



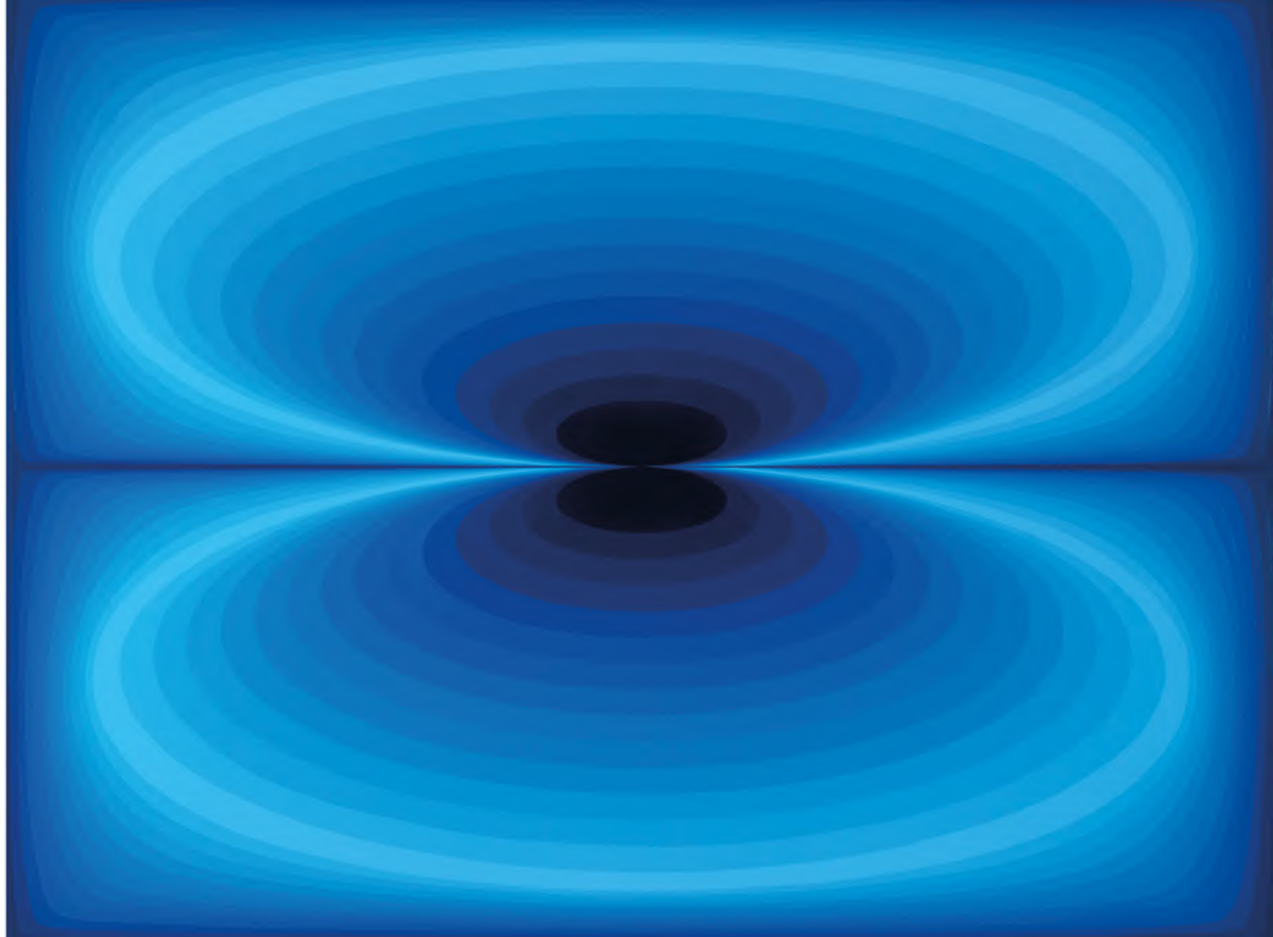
Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur panneau
100x120 cm



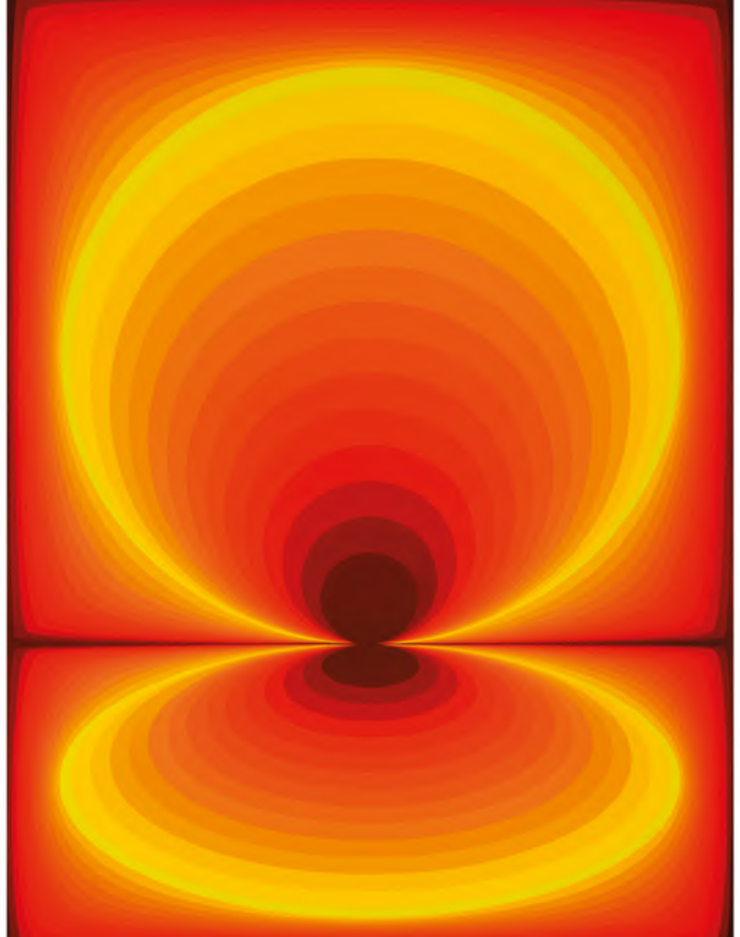
Light mirror 3

2022
Peinture cellulosique sur panneau
150x200 cm



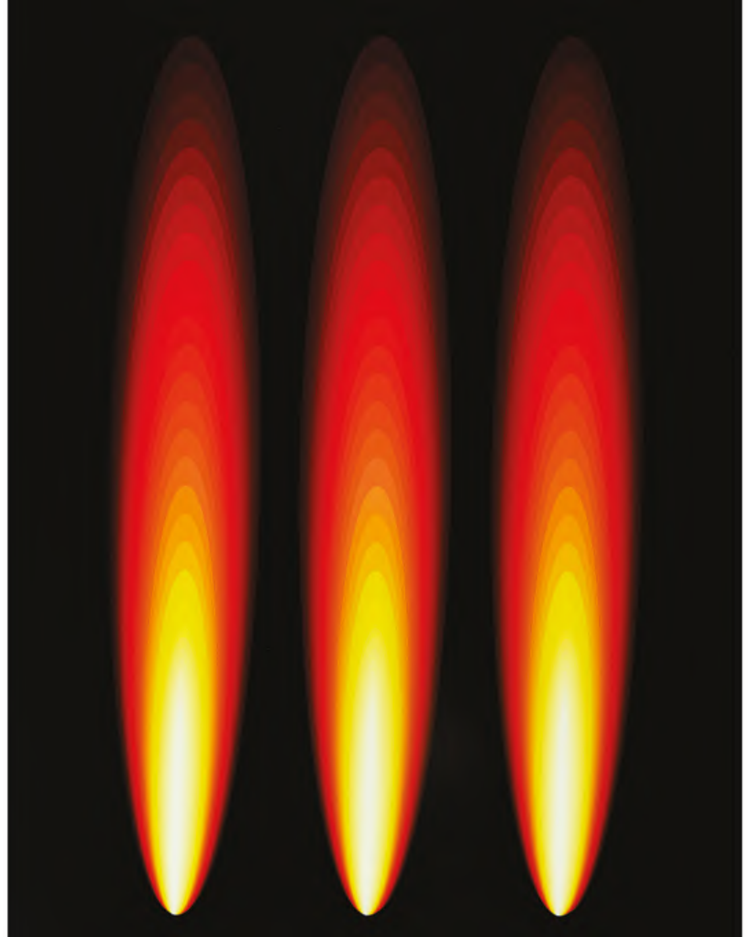
Light mirror 1

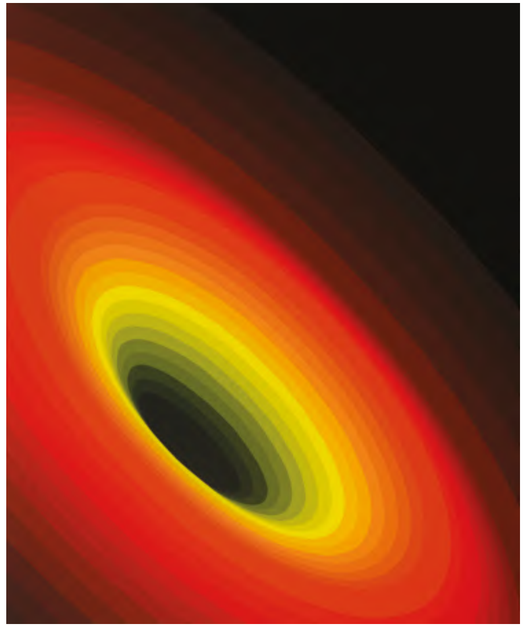
2021
Peinture cellulosique sur panneau
200x150 cm



Sans titre

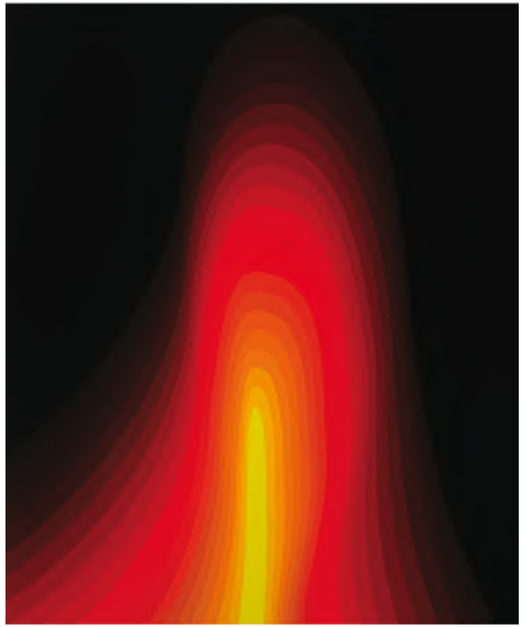
2022
Peinture cellulosique sur aluminium
200x150 cm





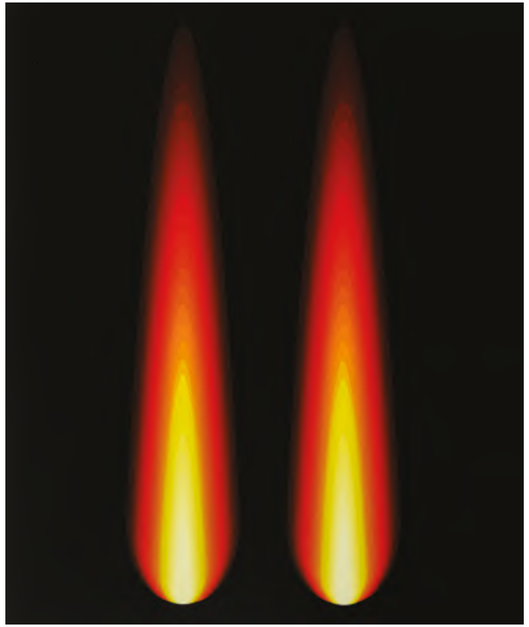
Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
60x50 cm



Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
60x50 cm

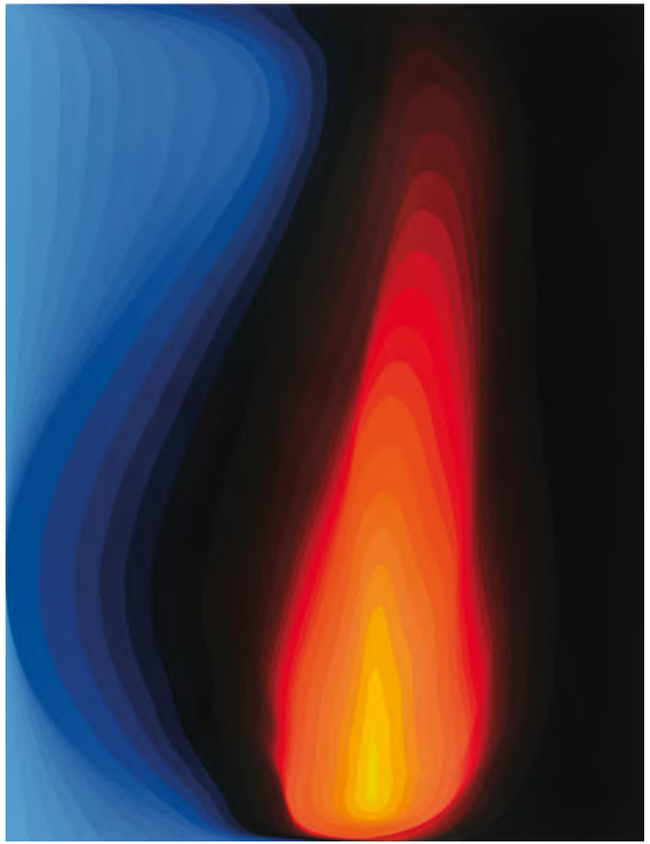


Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
60x50 cm

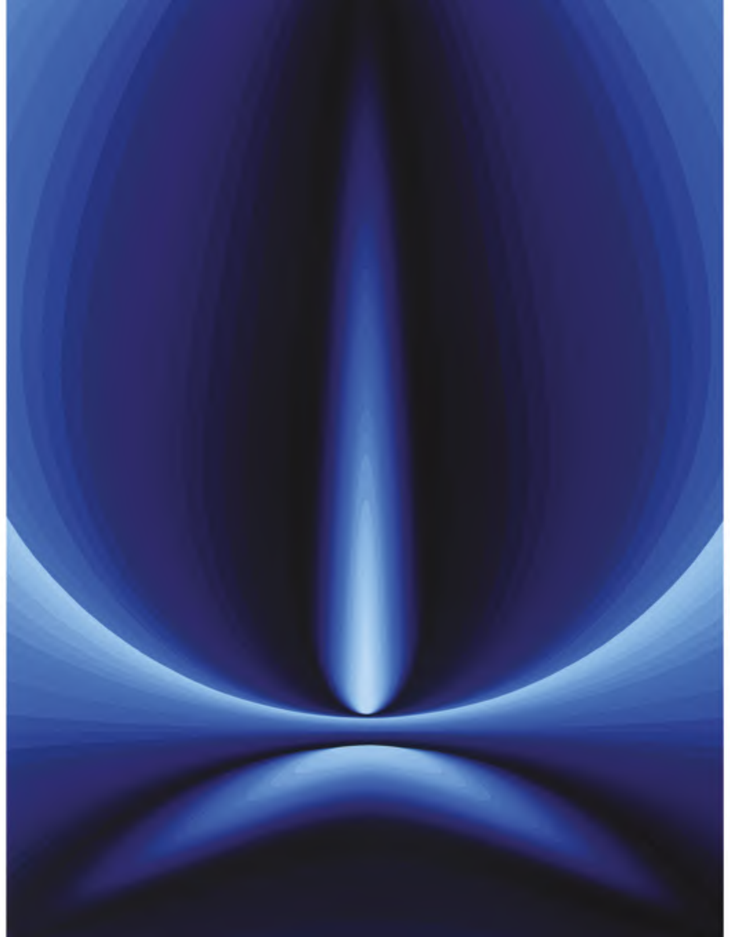
Heart light 3

2022
Peinture cellulosique sur panneau
200x150 cm



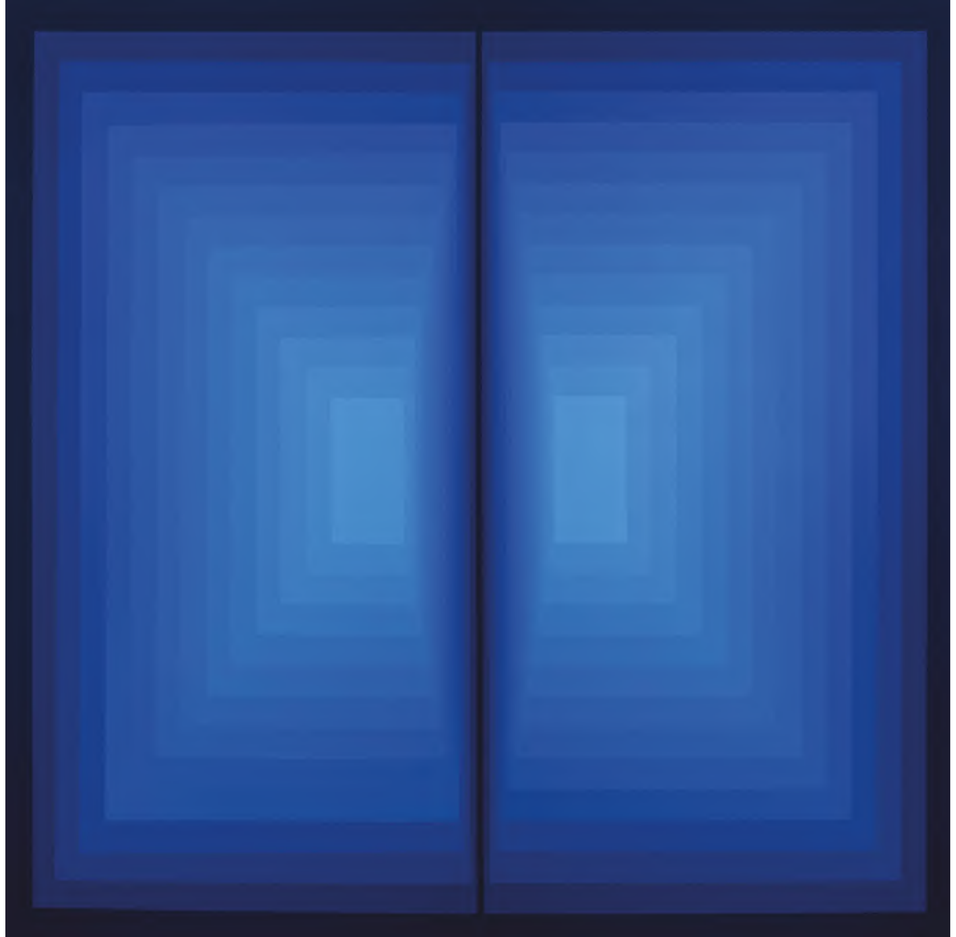
Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
200x150 cm



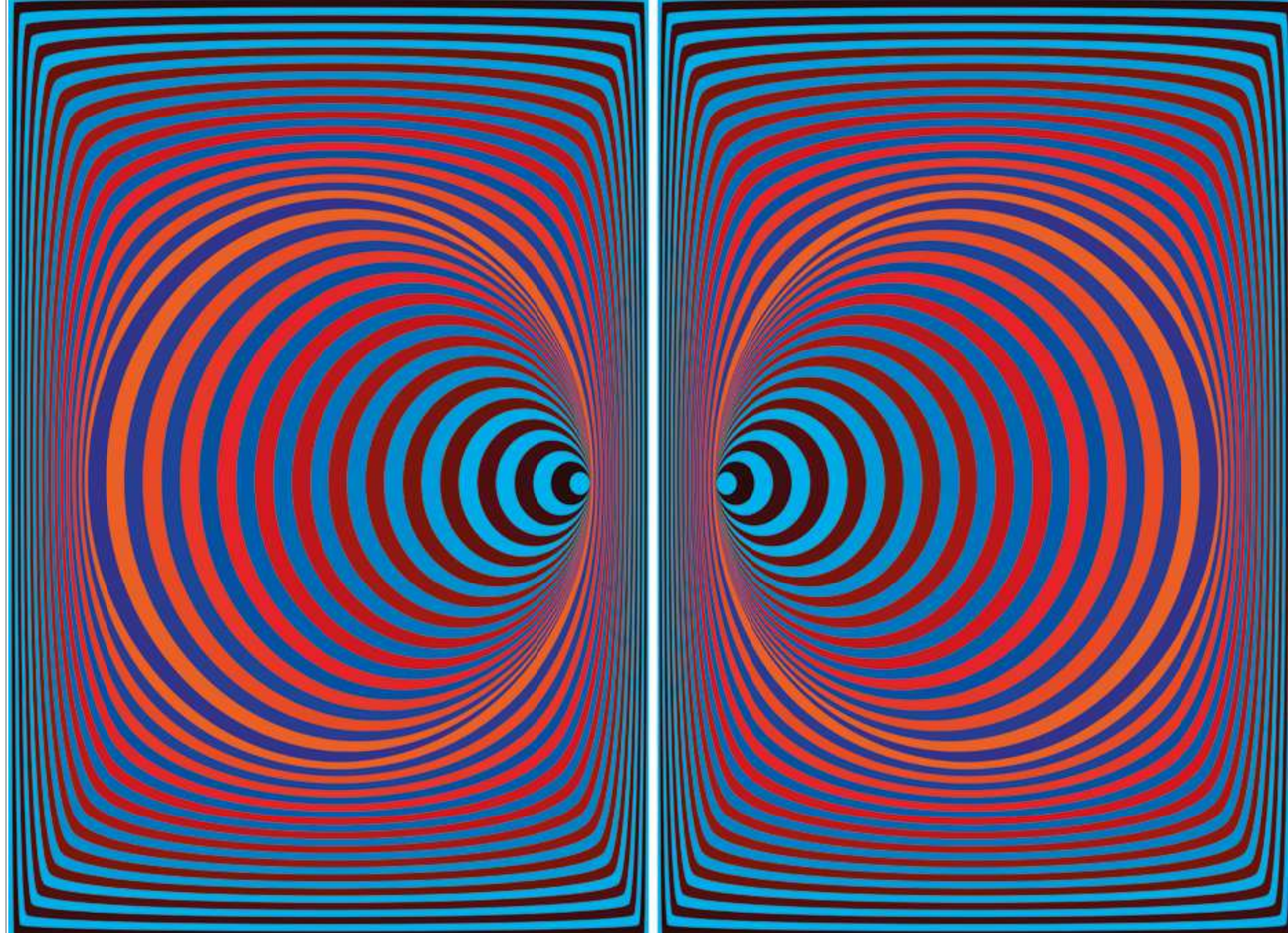
Sans titre

2021
Peinture cellulosique sur panneau
150x150 cm



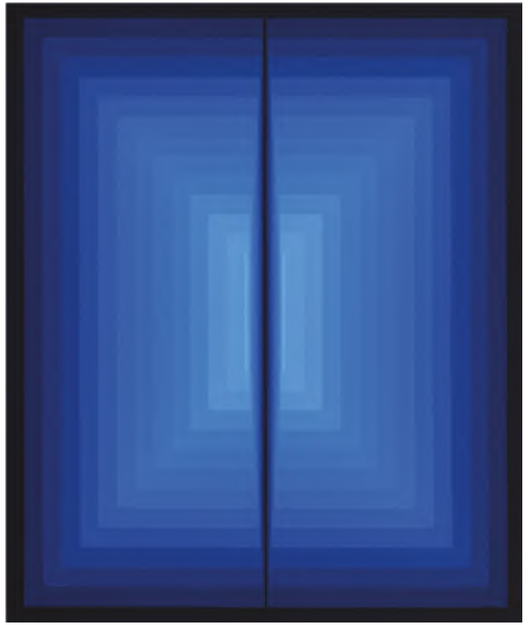
Light mirror 5

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
200x300 cm



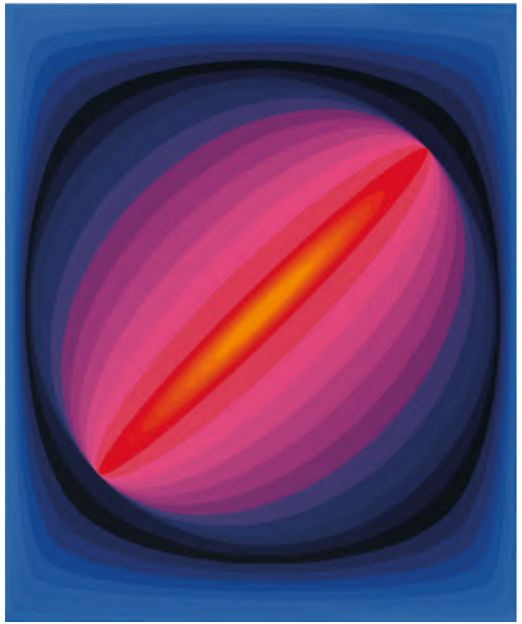
Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
60x50 cm



Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
60x50 cm



Sans titre

2022
Peinture cellulosique sur aluminium
60x50 cm

Constantes et variables

Tout dans cette existence est variable, mouvant et non fixé, que ce soit un objet, un être vivant ou même une pensée.

Ce qui m'intéresse ici, est d'envisager la manière dont un objet peut se transformer et devenir autre chose grâce à un ensemble de formes et de couleurs. Parfois cet objet s'éloigne tout à fait de son état d'origine, d'autres fois il revient à ce qu'il était antérieurement, enfermé dans un cercle qui se met en place lors de son processus de création et ce, jusqu'à sa propre disparition.

L'une des lois de l'existence est que l'infiniment petit se meut autour d'un grand tout dans un mouvement régulier et perpétuel. À l'intérieur de l'atome, les électrons tournent autour du noyau sur une orbite stable, comme la lune tourne autour de la terre, les planètes autour du soleil et le système solaire autour du centre de la galaxie, et ainsi de suite jusqu'à ce que nous puissions atteindre le centre de l'univers qui devient l'Origine-Existence. La seule constante envisageable est cette origine il me semble.

Et tout cela reste soumis à la théorie de la relativité en toute chose, car la vérité absolue ne peut être atteinte.

Younès Khourassani, Octobre 2020, Casablanca

Constants and variables

Everything in this existence is variable, moving and unfixed, be it an object, a living being or even a thought.

What interests me here is to consider how an object can transform itself and become something else thanks to a set of shapes and colors. Sometimes this object moves completely away from its original state, other times it returns to what it was before, enclosed in a circle which is put in place during its creation process and this until it disappears.

One of the laws of existence is that the infinitely small moves around a great whole in a regular and perpetual movement. Inside the atom, the electrons revolve around the nucleus in a stable orbit, the moon around the earth, the planets around the sun and the solar system around the center of the galaxy, and so on. Until we can reach the center of the universe which becomes Origin-Existence. The only possible constant is this origin, it seems to me.

And all of this remains subject to the theory of relativity in everything, because absolute truth cannot be attained.

Younès Khourassani, October 2020, Casablanca

الثابت والمتغيرات

كل ما في هذا الوجود متغير، متحرك وغير ثابت، سواء كان كائنا حيا أو جمادا، بل وحتى فكرة.

ما يهمنا هنا هو كيف يمكن للشيء أن يتحول و يرتقي إلى أشياء أخرى عبر اقتباسه لمجموعة من الأشكال و الألوان ، حيث ينأى عن أصله كليا تارة، كما قد يعود تارة أخرى إلى ما كان عيه، ليدخل في دائرة مغلقة تبدأ من عملية الخلق وصولا إلى الزوال.

من قوانين الوجود أن يطوف الصغير حول الكبير في حركة انسيابية ودائمة، ابتداء من الذرة حيث الإلكترونات تدور حول النواة في مدار ثابت، مثلما يدور القمر حول الأرض والكواكب حول الشمس والمجموعة الشمسية حول مركز المجرة، وهكذا حتى نصل إلى مركز الكون الذي هو أصل الوجود، و أصل الوجود هو الثابت الأوحد.

و يبقى كل هذا خاضعا لنظرية النسبية لأن الحقيقة المطلقة لم نصل إليها بعد.

يونس الخرساني، أكتوبر 2020، الدارالبيضاء

Biographie
Biography
سيرة ذاتيـــة

Younes Khourassani

« Ce n'est pas la lumière qui manque à notre regard, c'est notre regard qui manque de lumière » écrivait le philosophe émérite Gustave Thibon.

Trouver dans l'obscurité, dans les ténèbres, la lueur d'espoir qui saura raviver la joie et l'optimisme dans les yeux de tous c'est le propos et la volonté de l'artiste Younes Khourassani. Né en 1976 à Casablanca, Younes Khourassani a toujours été animé par un grand sens créatif.

Riche d'un solide parcours académique à l'École des Beaux Arts de Casablanca, l'artiste a jusqu'ici créé selon deux voies qui se dessinent distinctement. Pendant une première phase de sa carrière il a consacré son travail à une recherche formelle et plastique centrée sur la combinaison de matières (instruments de musique, métaux, textile etc.) aux teintes orageuses et mélancoliques. Récemment, l'artiste opère un changement radical. Au sortir d'une longue période de crise sanitaire mondiale, la vision de Younes Khourassani se transforme profondément. Bouleversé par ce que cette pandémie a révélé de notre monde, ce sont des œuvres résolument lumineuses que propose l'artiste. Des œuvres hypnotiques, au pouvoir d'attraction si fort que le regard du spectateur ne peut lutter et se laisse emporter par un captivant tourbillon chatoyant.

L'œuvre de Younes Khourassani est sans conteste, une invitation à changer de prisme sur les événements et les éléments qui nous entoure, une exhortation à choisir la vie, une injonction à toujours préférer la lumière.

"It is not the light that is missing from our eyes, it is our eyes that lack light" wrote the distinguished philosopher Gustave Thibon.

To find in the darkness, in the gloom, the glimmer of hope that will revive joy and optimism in the eyes of all is the intention and the will of the artist Younes Khourassani. Born in 1976 in Casablanca, Younes Khourassani has always been driven by a great creative sense.

With a solid academic background at the Casablanca School of Fine Arts, the artist has so far created along two distinctly different paths. During the first phase of his career, he devoted his work to a formal and plastic research centred on the combination of materials (musical instruments, metals, textiles, etc.) with stormy and melancholic tones. Recently, the artist has made a radical change. At the end of a long period of global health crisis, Younes Khourassani's vision is profoundly transformed. Shaken by what this pandemic has revealed about our world, the artist proposes resolutely luminous works. Hypnotic works, with such a strong power of attraction that the viewer's gaze cannot fight and is carried away by a captivating shimmering whirlwind.

Younes Khourassani's work is unquestionably an invitation to change the prism of events and the elements that surround us, an exhortation to choose life, an injunction to always prefer the light.

"ليس الضوء هو الذي يَنقص نظرتنا، بل نظرتنا هي التي تعاني من نقصان الضوء فيها"، كتب الفيلسوف اللامع غوستاف ثيبون.

العثور في رحم العتمة والظلمات على شعاع الأمل الذي سيعرف كيف يحيي البهجة والتفاؤل في أعين الجميع، هو ذا قصد وإرادة الفنان يونس خوراساني. وسليل مدينة الدار البيضاء في 1976، يونس خوراساني، ظل مسكونا باستمرار بحس إبداعي رفيع.

مرتكزا على مسار أكاديمي عالي المستوى بالمدرسة العليا للفنون الجميلة بالدار البيضاء، اعتمد الفنان في إبداعاته، إلى الآن، أسلوبين يتباين الواحد منهما عن الآخر بشكل واضح. ففي مرحلة أولى من مساره الفني، آثر، في فعله الفني، بحثا شكليا وتشكيليا محوره تركيب مواد بعينها (آلات موسيقية، معادن، نسيج، الخ)، ذات ألوان هائجة ومغتمة. أما حديثا، فالفنان أعْمَل تغييرا راديكاليا في إبداعاته؛ إذ، إثر انقضاء الحقبة الطويلة التي استغرقتها الأزمة الصحية العالمية، عرفت رؤية يونس خوراساني تحولا عميقا. متأثرا إلى حد كبير بما كشفته هذه الجائحة عن عالمنا، أصبحت مقترحات الفنان التشكيلية عبارة عن أعمال مضاءة بتصميم؛ أعمال منومة مغناطيسيا، ذات طاقة قوية الجاذبية إلى حد يجعل نظرة المشاهد عاجزة أمامها، ويؤدي بها إلى أن تدع نفسها تنجرف من قبل دوامة فاتنة وبراقة.

يشكل منجز يونس خوراساني، بكل تأكيد، دعوة لتغيير الموشور الذي نرى عبره الأحداث والعناصر المحيطة بنا، وحثا على اختيار الحياة وإيعازا بتفضيل النور دوما وأبدا.

Principales expositions personnelles

2022 - Lumière Sacrée, La Galerie 38, Casablanca
2022 - La quête lumineuse, La Galerie 38, Abu Dhabi Art Fair, Park Hyatt Abu Dhabi
2012 - Langues de bois (Al-Lawh al-Mahfoûdh), La galerie L'Atelier 21, Casablanca
2011 - Marrakech Art Fair, Le Sous-Sol art Gallery, Marrakech
- Le mot de l'objet, Le Sous-Sol art Gallery & Art Lounge Gallery, Agadir
2008 - UNESCO, Paris
- Master Lounge Gallery, Londres
2002 - Be Advertising, Koweït
- Galerie Toraya, Koweït

Principales expositions collectives

2022 - Abu Dhabi Art Fair, Abu Dhabi
- Moderne Art Fair, Paris
2021 - Exposition collective, La Galerie 38, Casablanca
2021 - 1-54 Art Fair, Paris
2020 - Exposition collective, La Galerie 38, Casablanca
2013 - SYRIART 101 Œuvres pour la Syrie,L'Institut du Monde Arabe, Paris 2012 La galerie L'Atelier 21, Casablanca
2012 - La galerie Delorm, Paris
- Fondation CDG, Rabat
2011 - Partager, Espace d'Art - Société Générale, Casablanca
- Sur les traces de la lumière et de la matière, Amber Gallery, Mohammedia
2010 - Nature & Paysage, Espace d'Art - Société Générale, Casablanca
- 8ème Triennale Mondiale de l'estampe, Chamalières
- Edmond Amran El Maleh : un parcours mobile, Galerie 38, Casablanca
- Poètes de la matière, Galerie Le Sous-Soul, Agadir
- Amany 5, Bab Rouah, Rabat

2009 - Convergences, Villa des Arts, Casablanca
- Ministère de la Culture Caire, Egypte
- Fondation Cultures du Monde, Casablanca
- 1er Symposium international de Louxor, Egypte
2008 - 2e Festiv'Art, Villa des Arts, Casablanca
- Galerie Memoarts, Casablanca
- Partager, Espace d'Art – Société Générale, Maroc
- Sur les traces de la lumière et de la matière, Amber Gallery, Mohammedia
2007 - Salon international des Arts, Bruxelles
- 1er Festiv'Art, Villa des Arts, Casablanca
2001 - Ecole Supérieur des Beaux arts, Casablanca

Collections publiques

- Palais Royal - Maroc
- Ministère des Finances - Maroc
- Ministère de la Culture - Maroc
- Palais présidentiel - Egypte
- Ministère de la Culture - Egypte
- Musée bank al- Maghrib - Maroc
- Société Générale - Maroc
- Office Chérifien des Phosphates - Maroc
- Attijari Wafa Bank - Maroc
- BMCI Banque - Maroc
- SAHAM Assurance - Maroc
- Group accor, Sofitel Luxury Hotel - Agadir, Maroc

Conception
Youness Khourassani

Réalisation graphique
Mouad Atif

Auteurs
Fatiha Amer
Mohamed Rachdi

Traduction anglaise
Chahrazad Zahi

Traduction arabe
Said Ahid

Crédits photographiques
Fouad Maazouz

Impression
Imprimerie Directprint, Casablanca

© La Galerie 38
38, Abdelhadi Boutaleb (ex-route d'Azemmour), Ain Diab
20 000 Casablanca, Maroc

Dépôt Légal : 2022MO4868
ISBN : 978-9954-570-34-0
ISSN : 2028 - 3156

38

la galerie

3E

la galerie